Original inside

Ⓕ Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D‘UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d‘instructions originale" **Nr. 99 9791.FR.80O.1**

SYNKRO 3030 -nova -multiline

(Type 9791: +..01001**)**

SYNKRO 3530 -nova

(Type 9792: +..01001**)**

SYNKRO 4030 K/T -nova

(Type 9794: +..01001**)**

SYNKRO 5030 K/T -nova

(Type 9795: +..01001**)**

SYNKRO 6030 T -nova

(Type 9796: +...01001**)**

• **Déchaumeur**

Chassis Nr.

Ⓕ Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits les qualités standards les plus élevées, qui sont surveillées en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. se réserve expressément tous les droits.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31 octobre 2012

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention ! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Information spécialisée, liens utiles et relationnelles

(F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnées ci-dessus.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Le déchaumeur contrôlée d'après le bordereau de livraison. Livraison contrôlée. Tous les dispositifs de sécurité et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications, concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien, données selon le livret d'entretien.
- ❑ Adaptation au tracteur faite.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable que pour la France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

TABLE DES MATIERES
- Sigle CE 5
- Symboles d'avertissement 5

ATTELAGE AU TRACTEUR
- Préparation du tracteur....6
- Position de réglage du relevage hydraulique 6
- Préparation de l'attelage 6
- ATTELAGE AU TRACTEUR 6
- Branchement des flexibles hydrauliques....6
- Passage de la position de travail en position de transport 7
- Passage de la position de transport à la position de travail 7
- Déplacement sur voie publique....8
- Utilisation d'accessoires....8

RÉGLAGES
- Réglages de travail 9
- Variante d'équipement et pièces d'usure....9
- Disques concaves 9
- Sécurité de déclenchement....10
- Socs à échange rapide....10
- Roue de jauge (option) 11
- Roue de jauge pour version T 11

MULTILINE
- Multiline (option) 12
- ATTELAGE AU TRACTEUR 14
- Dételage du tracteur....14

UTILISATION
- Début du travail 15

ENTRETIEN
- Consignes de sécurité....16
- Recommandations générales pour l'entretien....16
- Nettoyage de votre machine 16
- Dételage à l'extérieur....16
- Remisage en fin de saison....16
- Transmissions....16
- Circuit hydraulique....16

ENTRETIEN
- Recommandations générales pour l'entretien....17
- Consignes de sécurité....17
- Pièces détachées 17
- Circuit hydraulique....17
- Nettoyage de la machine....17
- Remisage en fin de saison....17
- Points de graissage 18
- Signification de l'autocollant 18
- Plan de graissage de la roue de jauge sur version "T" 18
- Remplacement des déflecteur de socs 19

VARIANTES DE SOCS
- Variantes de socs 23
- Tableau des différentes variantes de socs....25

DONNÉES TECHNIQUES
- Données techniques....26
- Plaque du constructeur 26
- Branchements nécessaires 26
- Utilisation conforme de votre déchaumeur 27
- Equipements en option....27
- Multiline (option) 28

FICHE TECHNIQUE

SYSTÈME DE FREINAGE
- Branchement des flexibles de freinage 35
- Avant de démarrer....35
- Nomenclature du système de freinage....35
- Nettoyage des filtres....35
- Consignes et réglages du système de freinage 36
- Dételage de la remorque 36
- Changer le liquide de frein:....37
- Purger l'air des conduites de liquide de frein:....37

SCHÉMAS HYDRAULIQUES
- Schémas hydrauliques SYNKRO 4030 K....38
- Schémas hydrauliques SYNKRO 4030 T 39
- Schémas hydrauliques SYNKRO 5030 K....40
- Schémas hydrauliques 5030 T / SYNKRO 6030 T ..41

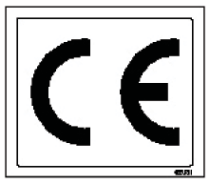
CHARIOT DE TRANSPORT
- Chariot de transport [1)] 42
- Attelage....42
- Mise en route....42

ANNEXE
- Lubrifiants....47
- Combinaison d'un tracteur avec des outils portés..50

Attention!

Observer les directives de sécurité dans l'annexe!

Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

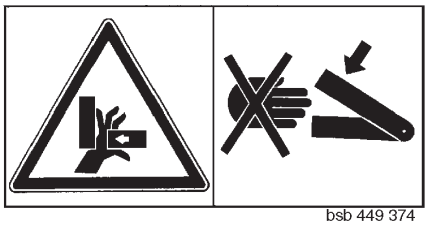
Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Attention!

Observer les directives de sécurité dans l'annexe!

Symboles d'avertissement

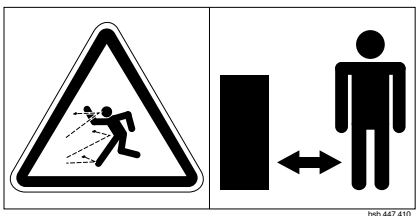


bsb 449 374

Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.

bsb 449 567

Ne pas stationner à proximité des pièces en mouvement.



bsb 447 410

Attention à la projetion de corps étrangers. Rester à bonne distance de la machine.

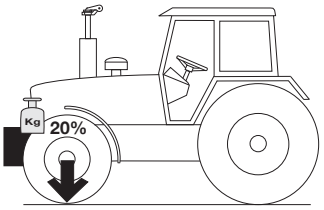
Préparation du tracteur

Pneus

- La pression des pneumatiques arrières du tracteur lors de l'utilisation doit être de 0.8 bar.
- Dens certaines conditions, le lestage de roue peut être avantageux. Voir également la notice d'utilisation du tracteur

Poids de lestage

Le tracteur doit être équipé de poids de lestage suffisants à l'avant, afin de garantir sa maniabilité et sa capacité de freinage.

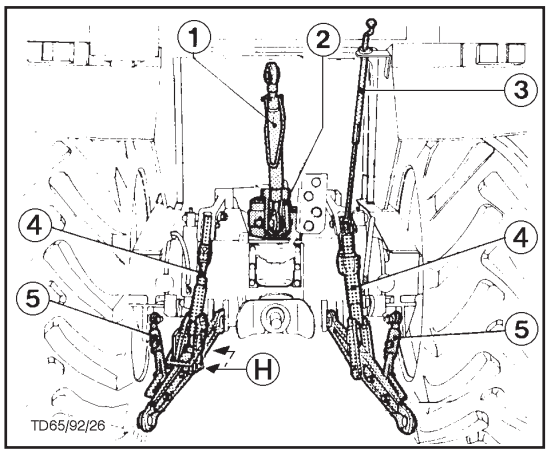


Au moins 20 % du poids du véhicule à vide doit être sur l'essieu avant

Relevage

- Les chandelles droite et gauche doit être de même longueur

  Les régler à l'aide du dispositif de réglage (3).
- Si les chandelles (4) peuvent être fixées sur différentes positions au niveau des bras de relevage, choisir la position la plus à l'arrière (H). De ce fait, le relevage du tracteur sera moins sollicité.



- Fixer le troisième point (1) au niveau du point (2) selon les indications données par le constructeur du tracteur.

Réglage pour transport sur route

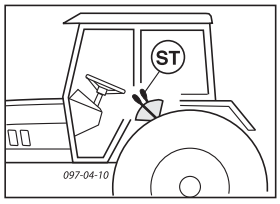
- Bloquer les bras inférieurs du relevage avec les stabilisateurs (5) pour éviter tout déport latéral durant les déplacements sur voie publique.
- Le levier du distributeur hydraulique du relevage doit être bloqué contre la descente.

Position de réglage du relevage hydraulique

Contrôle de position:

Pour l'attelage ou le dételage de la machine et pour le transport sur route.

Le contrôle de position est le réglage normal du relevage.



La machine reste à la hauteur (position) déterminée par la manette du relevage (ST).

Préparation de l'attelage

Axe d'attelage

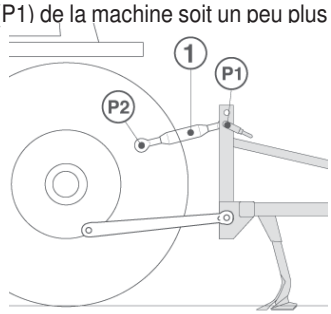
Suivant la catégorie d'attelage du tracteur (Cat. II ou Cat. III) il faut choisir le diamètre des axes coté machine voir également le catalogue pièces détachées.

ATTELAGE AU TRACTEUR

- Mettre le relevage en contrôle de position.
- Atteler les bras inférieurs et mettre les goupilles en place.

Attelage du troisième point (1)

- Fixer le troisième point de telle manière qu'au travail le point de fixation (P1) de la machine soit un peu plus

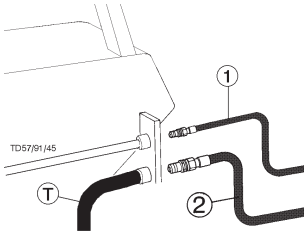


haut que le point de fixation (P2) du tracteur.

Branchement des flexibles hydrauliques

Distributeur hydraulique double effet

- Brancher le flexible de pression (1) et de retour (2).



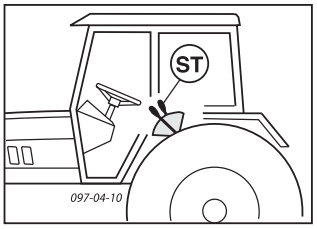
Recommandations pour la sécurité:

Voir annexe A1, point (8a. - 8h.)

Passage de la position de travail en position de transport

S'assurer que la zone de déploiement est libre et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

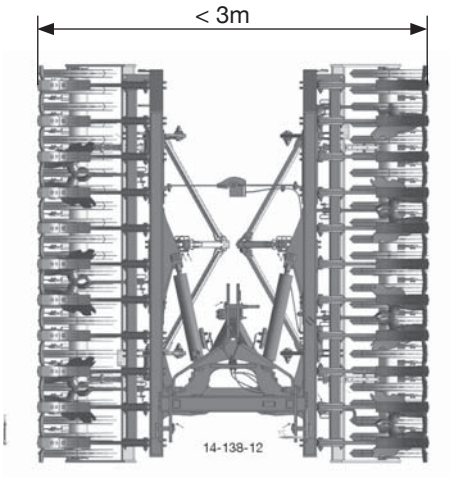
- Placer le levier du distributeur (ST) sur "repliage"



Les extensions de la machine se replient en position transport

- Hydraulique: fermer les vannes (A)

Position de transport



Renseignement

La largeur de transport pour le "SYNKRO 3530" est de 3,5m et peut se trouver dans certains pays au-dessus de la largeur maximale admise.

Instructions de sécurité

Ne procéder au passage de la position de travail à la position de transport et inversement que sur un sol plat et stabilisé.

Passage de la position de transport à la position de travail

- Hydraulique: ouvrir les vannes (A)

  S'assurer que la zone de déploiement est libre et que personne ne se trouve dans la zone de danger.
- Placer le distributeur (ST) brièvement en position de repliage afin de libérer l'axe de verrouillage

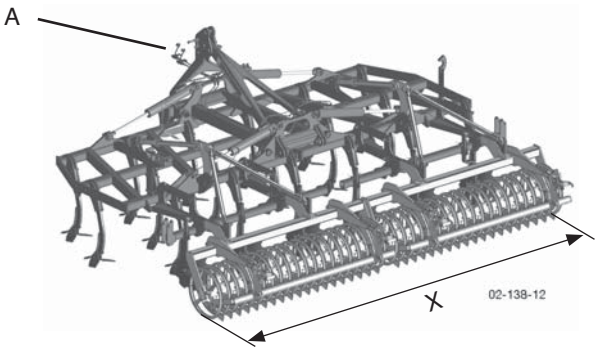
Attention!

Si l'axe de verrouillage n'est pas entièrement déverrouillé, il peut être endommagé !

- Placer le levier du distributeur (ST) sur "dépliage"

  Les extensions vont se déplier en position de travail.

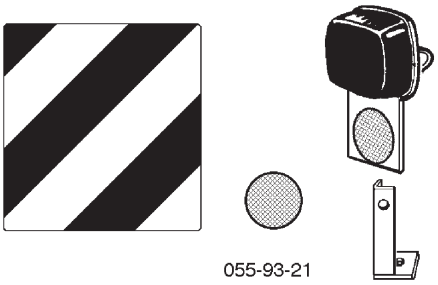
Position transport



X= 3 m (SYNKRO 3030 -nova)
X= 3,5m (SYNKRO 3530 -nova)
X = 4 m (SYNKRO 4030 K -nova)
X = 5 m (SYNKRO 5030 K -nova)
X= 6 m (SYNKRO 2520 -nova)

Déplacement sur voie publique

- Respecter la réglementation en vigueur dans votre pays.
  Dans la notice jointe C, vous trouverez les indications pour le montage de l'éclairage en vigueur dans votre pays.
- Pièces et montage
  - voir liste des pièces de rechange



- Le déplacement sur voie publique doit se faire conformément à la description du chapitre «Position de transport».

Largeur totale de la machine en position de travail:

plus de 3 m.

Largeur totale en position de transport:

voir caractéristiques techniques.

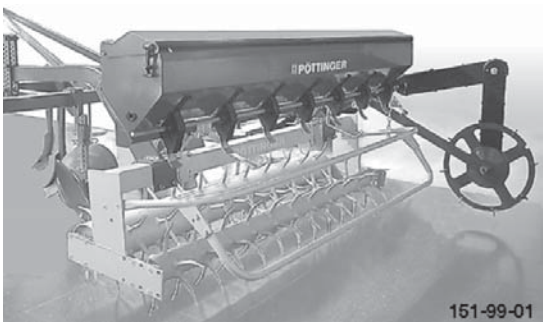
Arrêt, nettoyage et hivernage de la machine

- Observer les indications du chapitre "Entretien"!

Utilisation d'accessoires

L'utilisation d'accessoires, comme un semoir en ligne par exemple un "DRILLBOX" (DB), doit correspondre aux indications données par le constructeur.

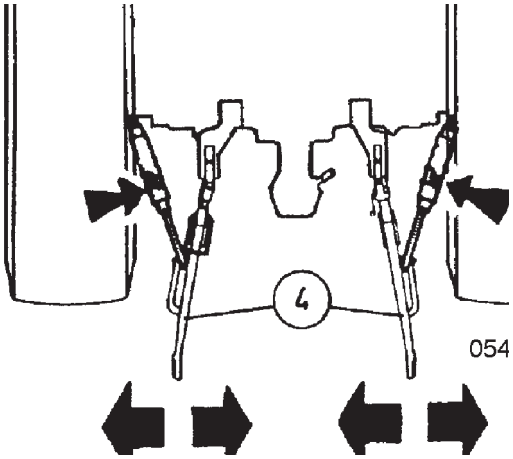
- Ne pas surcharger l'appareil En cas de doute, contacter le service après vente
- Observer aussi les caractéristiques du tracteur.



Réglages de travail

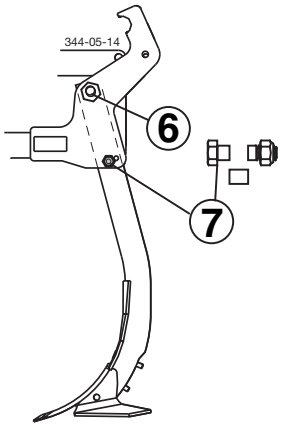
1. L'appareil doit être attelé horizontalement au tracteur et ne pas pencher d'un côté.
2. Les dents des rangées avant et arrière doivent travailler à la même profondeur (profondeur de travail).

   Le bâti doit être parallèle au sol dans le sens d'avancement.
3. Bloquer les stabilisateurs latéraux (4) pour que l'outil ne se déporte pas latéralement.



Variante d'équipement et pièces d'usure

Dents rigides (Équipement standard)



Dents à ressorts (Équipement en option)

(voir liste des pièces de rechange)

- Réglage de base = 345 mm

pièces d'usure

- sont vissées sur la dent et peuvent donc être remplacées individuellement.

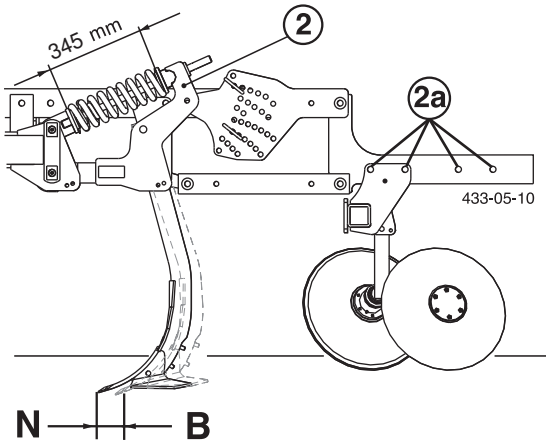
Disques concaves

- Servent à aplanir la surface travaillée.

Réglage des disques

- Il faut régler la position des disques concaves en fonction des conditions de récolte (type de sol, vitesse de travail, et densité de paille sur le terrain).
- Les disques s'adaptent en fonction de la profondeur de travail réglée

  Il suffit d'effectuer un éventuel ajustement.

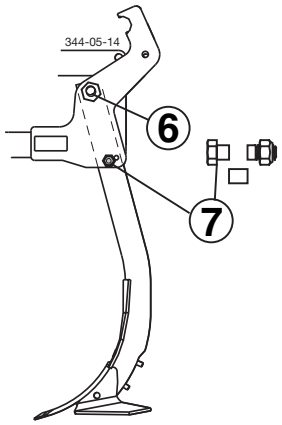


Sécurité de déclenchement

Boulons de cisaillement

Les dents sont protégées par une sécurité à boulon.

En cas de surcharge, le boulon de sécurité (Pos. 7) se cisaille et la dent s'efface vers l'arrière.



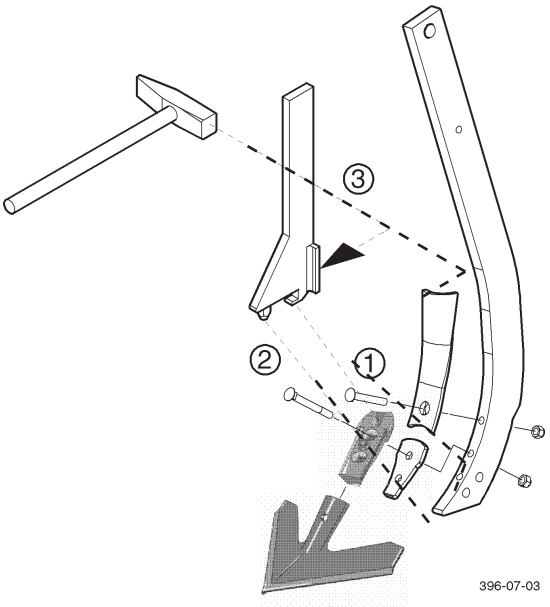
- Retirer le reste du boulon.
- Desserrer la vis 6 pans (6).
- Pivoter la dent dans sa position de travail.
- Monter un nouveau boulon de sécurité et bloquer les deux vis.

Attention!

Utiliser uniquement des vis de sécurité d'origine (cf. la liste de pièces de rechange) avec la dimension et dureté correspondantes. N'utiliser en aucun cas des vis avec une résistance supérieure ou inférieure.

Socs à échange rapide

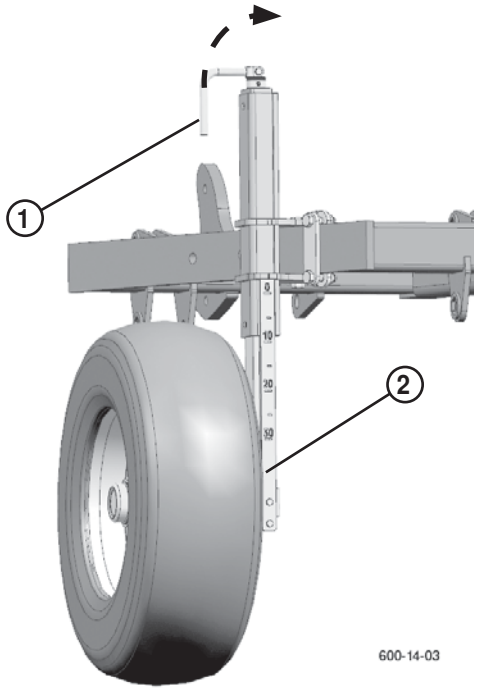
1. Positionner la clé de démontage rapide (1).
2. Pousser sur le téton de verrouillage (2).
3. Libérer le soc par un coup de marteau (3).
4. Placer le nouveau soc.



Roue de jauge (option)

Réglage de la profondeur de travail:

1. Pivoter la manivelle de 180° vers le haut. La poignée est positionnée en haut.
2. Tourner la manivelle (1) afin d'atteindre la profondeur souhaitée
3. Remettre la manivelle (1) en position verrouillé.



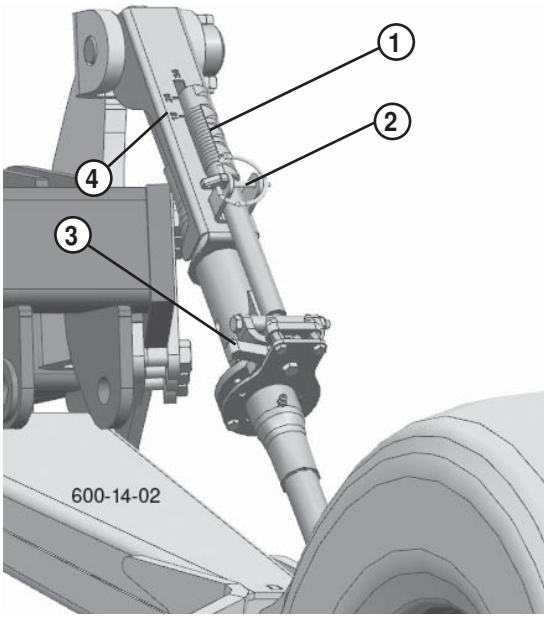
Remarque:

Pour un réglage de la profondeur à l'identique des deux côtés, une graduation (2) est fixée sur le bras de roue. Il faut prendre cette graduation comme valeur indicative et approximative.

Roue de jauge pour version T

Réglage de la hauteur:

1. Retirer la goupille de sécurité (2)
2. Régler le sens de rotation du cliquet avec le levier (3) (2 positions entraînement à droite ou à gauche).
3. Par un mouvement de va et vient du levier (1), ajuster la profondeur de travail.
4. Remettre le levier du tirant à cliquet en place et le verrouiller avec la goupille (1).



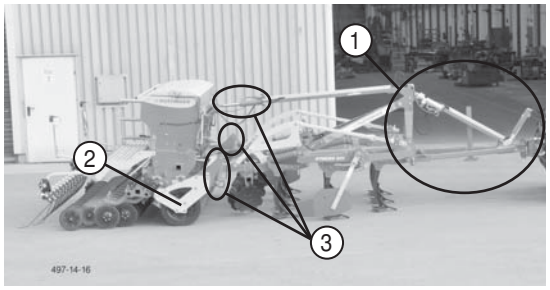
Remarque:

Pour un réglage de la profondeur à l'identique des deux côtés, une graduation (4) est fixée sur le bras de roue. Il faut prendre cette graduation comme valeur indicative et approximative.

Multiline (option)

1. Description:

- Timon hydraulique (1)
- Essieu avec rouleau packer pneu (2)
- Système de relevage du semoir (3)



2. Dispositif de commande:

Le système de relevage est commandé à partir d'un distributeur double effet.

3. Position de transport

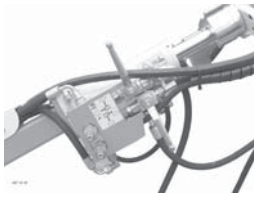
Remarque:

Avant tout déplacement sur voie publique, la trémie du semoir doit être vidée. (voir chapitre "Attelage et dételage et Position de transport" dans la notice d'utilisation)

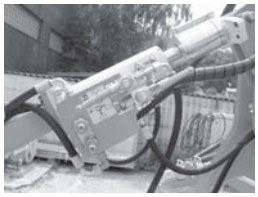
a. Relever l'outil avec un distributeur hydraulique (vérins blancs)

b. Relever le Vitasem par rapport au packer (vérins rouges [3]). (le branchement en série, "Maître/ Esclave" des vérins permet un relevage à l'horizontale)

c. Fermer les vannes sur le timon.



Vannes fermées



Vannes ouvertes

La vanne supérieure verrouille les vérins blancs du déchaumeur.

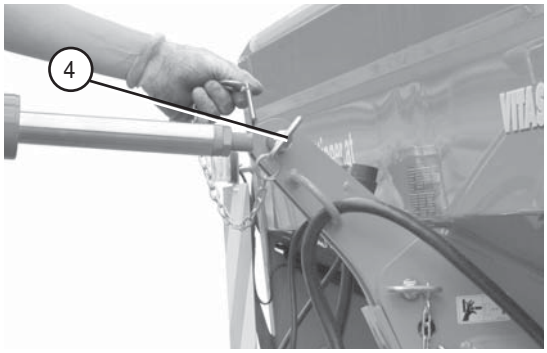
La vanne inférieure verrouille les vérins rouges de l'essieu packer

4. Position de travail:

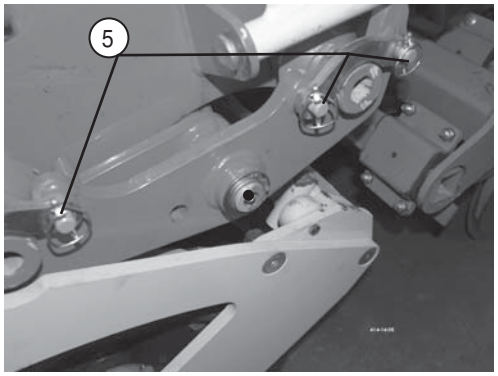
Procéder dans le sens inverse de la mise en position de transport. (ouvrir les vannes d'arrêt)

5. Dételage du semoir (travail en solo, uniquement avec les disques)

1. Relever le semoir avec un distributeur hydraulique (essieu packer)
2. Mettre les béquilles de dépose
3. Abaisser le semoir avec un distributeur hydraulique (essieu packer), le semoir doit se poser légèrement sur les béquilles - pas de tout son poids.
4. Déposer le hauban entre le timon et le semoir en démontant la broche (4) et le poser sur le support prévu à cet effet.



5. Débrancher les câbles et flexibles entre le semoir et le déchaumeur.
6. Retirer les demi-lunes de fixation (5) du semoir sur le déchaumeur, des deux côtés (vers l'extérieur)



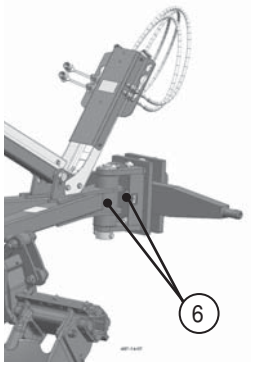
7. Abaisser le système de l'essieu packer du Multiline entièrement.
8. Avancer afin de dégager le déchaumeur du semoir.

6. Attelage du semoir: procéder de façon inverse au dételage

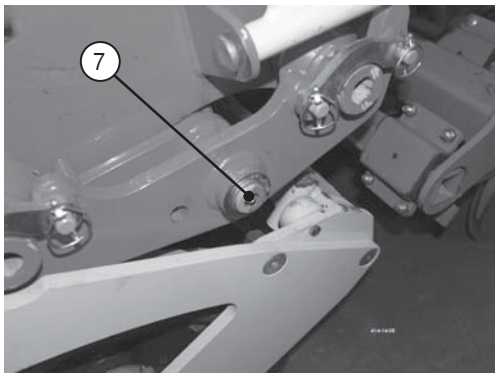
7. Entretien:

a. Lubrification

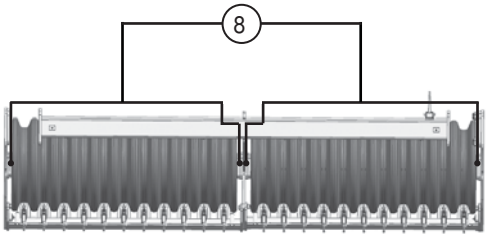
1. Timon: Deux graisseurs (6) sur les deux côtés



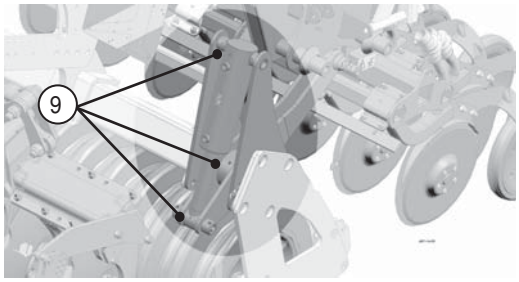
2. Point d'articulation du pivot de fixation du semoir sur le packer: un graisseur sur l'axe (7) de chaque côté.



3. Les roulements (8) des rouleaux packers: 2 points de graissage par côté des packers

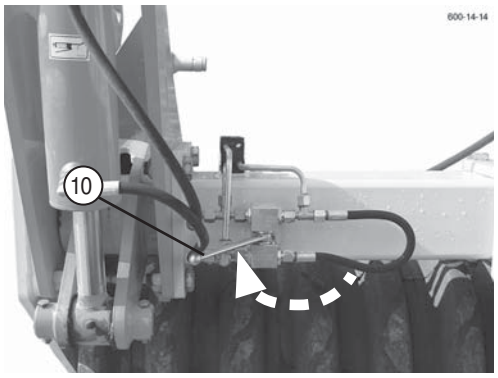


4. Système de relevage (au niveau du packer): Sur les vérins du relevage du semoir: 3 points de graissage (9) sur les vérins droit et gauche.



b. Equilibrage des vérins de relevage du semoir (branchés en série - Maître/Esclave)

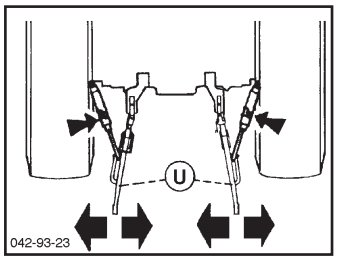
1. Ouvrir la vanne d'équilibrage (10) - levier entièrement vers l'extèrieur.



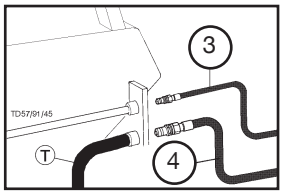
2. Relever le semoir au maximum avec le système de relevage de l'essieu packer (le semoir peut tituber)
3. Fermer la vanne (10) - levier entièrement vers l'intérieur.
4. Abaisser à nouveau le semoir avec le système sur le packer.

ATTELAGE AU TRACTEUR

1. Centrer les bras inférieurs du relevage Bloquer les bras (U) inférieurs du relevage hydraulique pour éviter tout déplacement latéral de l'outil
2. Mettre le relevage du tracteur en contrôle de position.
3. Atteler l'outil sur les bras inférieurs
4. Sécuriser les axes (1)



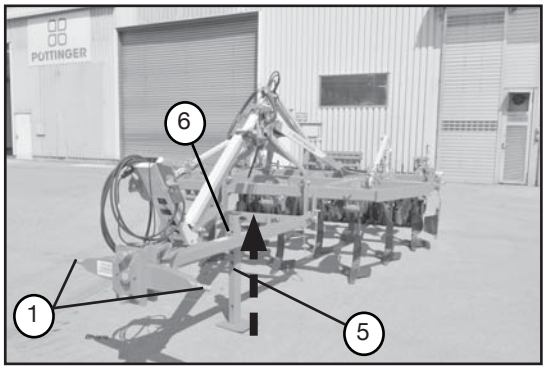
5. Brancher les flexibles hydrauliques
   - Distributeur double effet
   - Brancher les flexibles de pression (3) et de retour (4)



6. Brancher les câbles électriques.

7. Relever la béquille (5) en position de transport.

8. Sécuriser avec broche et goupille (6)



Dételage du tracteur

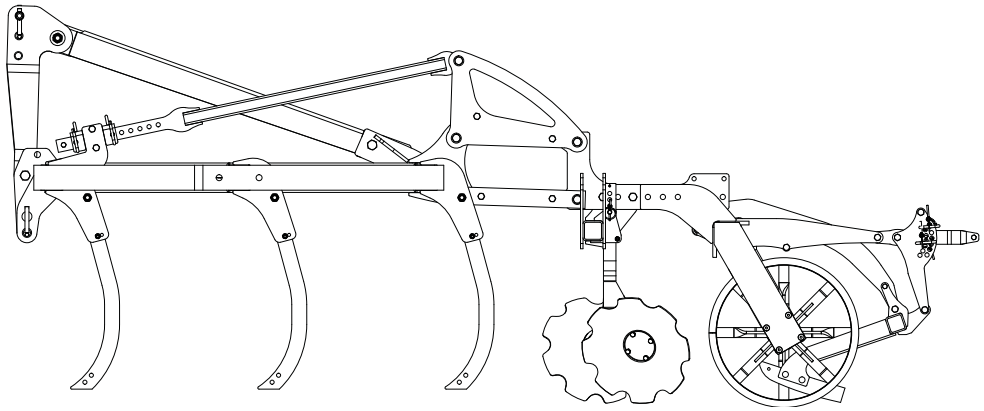
Dételer uniquement l'outil sur un sol plat et stabilisé

1. Mettre des câles sous le packer.
2. Abaisser la béquille (5) et la sécuriser avec la broche et la goupille (6)
3. Débrancher les flexibles hydrauliques et électriques
4. Dételer la machine du tracteur

Début du travail

1. Contrôler l'attelage correct

Avant la prise en main, vérifier le serrage correct des boulons et si besoin les bloquer.



2. Ajustement de la profondeur de travail (sur les deux bras):

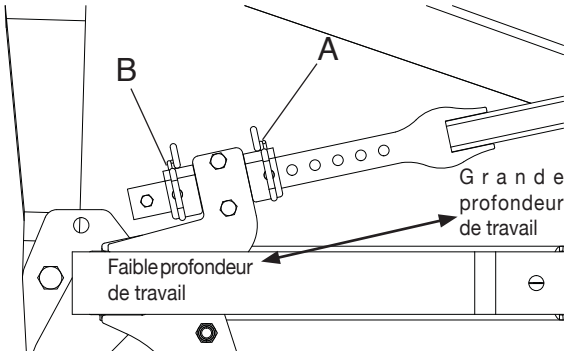
A: Profondeur de travail :

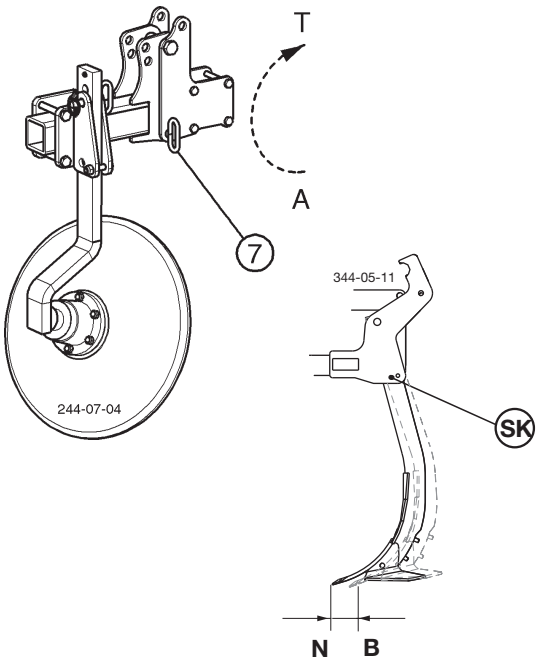
1. Retirer les boulons de fixation.
2. Ajuster à la profondeur de travail désirée. Plus on glisse le guide vers l'arrière, plus importante sera la hauteur de travail.
3. Disposer les boulons de fixation dans l'orifice souhaité.

B: Fixation du suiveur :

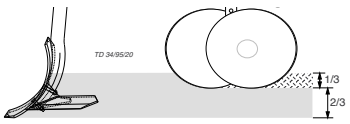
1. Retirer les boulons de fixation.
2. Ajuster à la profondeur de travail désirée.
3. Disposer les boulons de fixation dans l'orifice souhaité.

Toujours modifier les deux boulons!





Réglage de base des disques: 1/3 de la profondeur totale.



3. Basculer les disques de bordure gauches et droits en position de travail (A)

Positionner les broches 7 en conséquence.

4. Poser l'appareil sur le sol avec le relevage du tracteur.

Avancer quelques mètres et contrôler la profondeur de travail et le bon effacement des traces de dents.

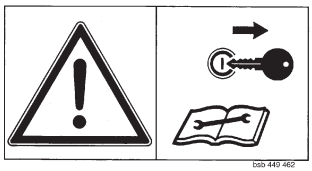
5. En cas de besoin, adapter l'angle d'attaque des dents aux conditions de terrain (SK, EX).

Pos. B: Pivoter les dents vers l'arrière (Pos. B) si la profondeur de travail souhaitée n'est pas atteinte, en particulier en cas de sol dur.

Pos. N: Position normale de la dent.

Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur avant tous travaux de réglage, de maintenance et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

a. vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses

b. vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces d'usures

a. Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.

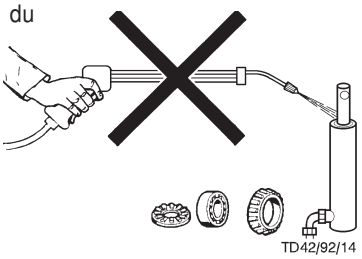
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

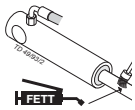
Nettoyage de votre machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Risque de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



Dételage à l'extérieur



Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.

Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

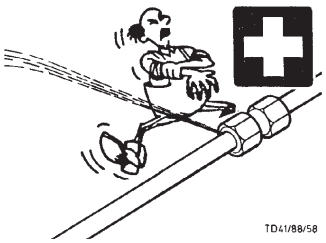
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

Consignes de sécurité

• Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

• Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

-Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

Dételer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé

Instructions pour la réparation

Observer les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe

Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

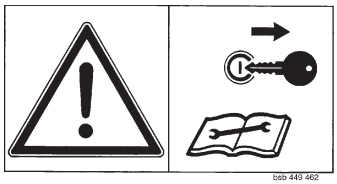
Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

Recommandations générales pour l'entretien

- Arrêter le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.

Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur avant tous travaux de réglage, de maintenance et de réparation.
- Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.



- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

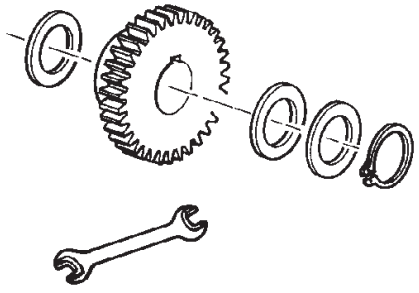
Pièces détachées

a. **Les pièces détachées d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.

Le montage et/ou l'utilisation de tels produits risque(nt) par conséquent de nuire ou d'apporter un changement aux propriétés de construction prévues de votre appareil. Le fabriquant décline toute responsabilité pour tout dégât occasionné par l'utilisation de pièces et d'éléments qui ne soient pas d'origine.

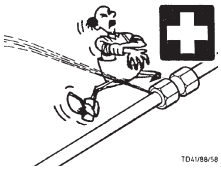
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de changement arbitraire des éléments de la machine.



Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Les liquides s'échappant à haute pression peuvent pénétrer la peau. Dans ce cas, consulter immédiatement un médecin!



Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

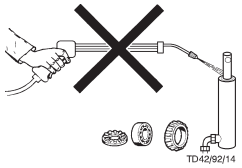
- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Nettoyage de la machine

Attention!

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.



- Risque de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.

Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Après le nettoyage, graisser correctement la machine et veiller à ce que la graisse soit repartie régulièrement dans les paliers (Faire un court essai à vide par exemple).
- Protéger contre la rouille toutes les pièces à nue avec un produit non-polluant.
- Stocker la machine à l'abri.

Points de graissage

Paliers

- Rouleau rotopack
- Rouleau cage
- Dents à ressorts
- Packer

Signification de l'autocollant

Toutes les 8 heures:

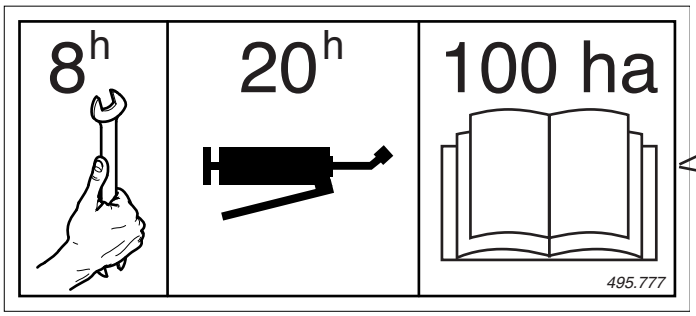
- Resserrer les vis et écrous

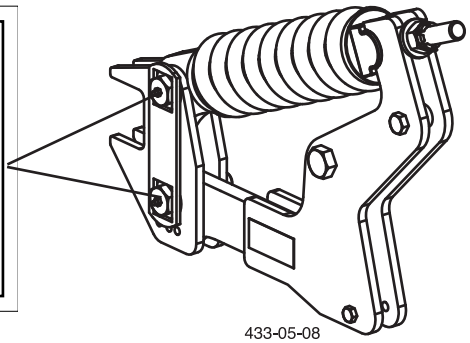
Toutes les 20 heures:

- Graisser les articulations

Tous les 100 hectares:

- Contrôler l'usure des bagues
  - Remplacer les bagues usées!



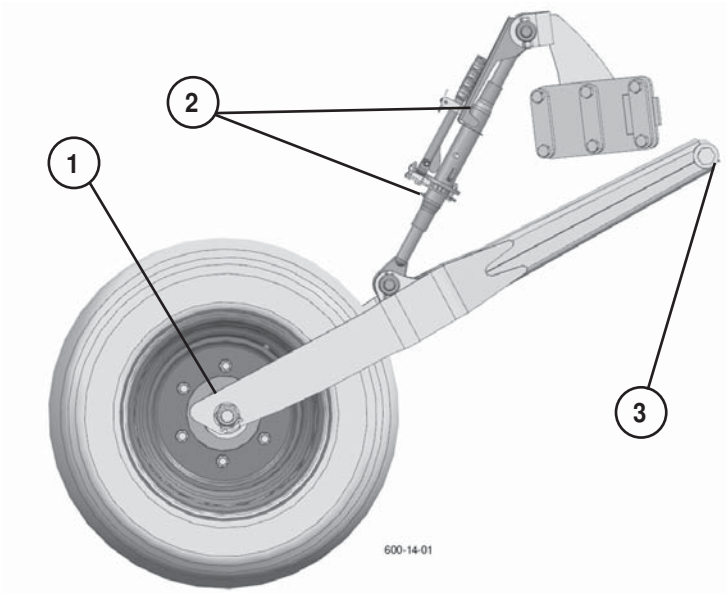


Plan de graissage de la roue de jauge sur version "T"

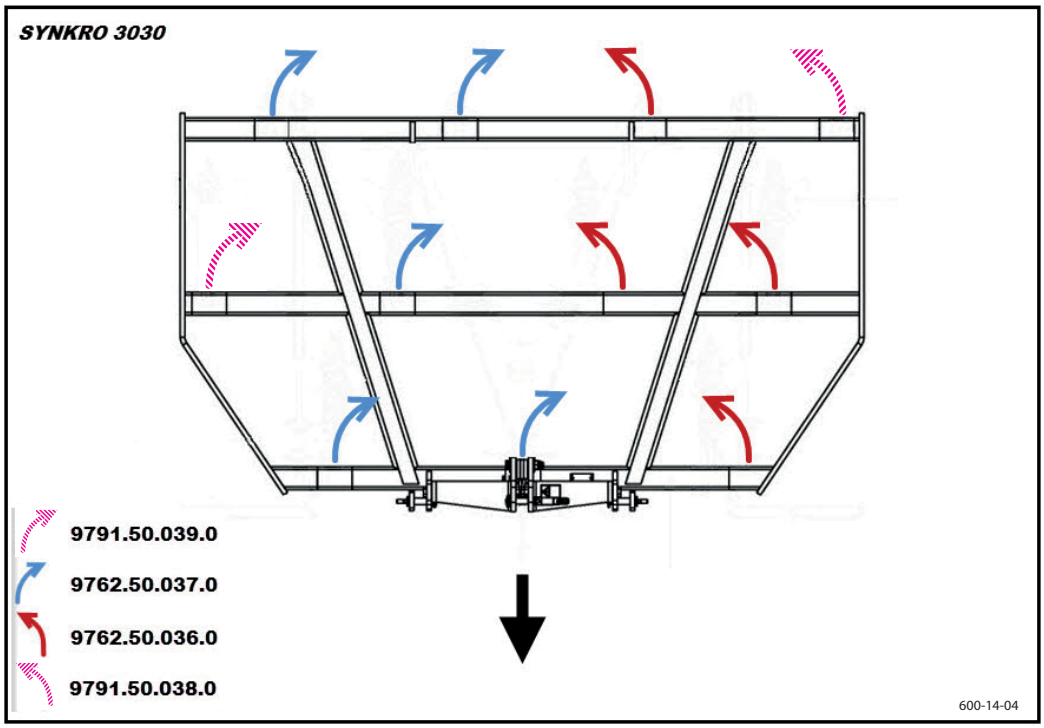
Lubrifier avec de la graisse (IV) toutes les 20 heures de travail. (Ces points de lubrification sont à graisser sur les 2 roues de jauge)

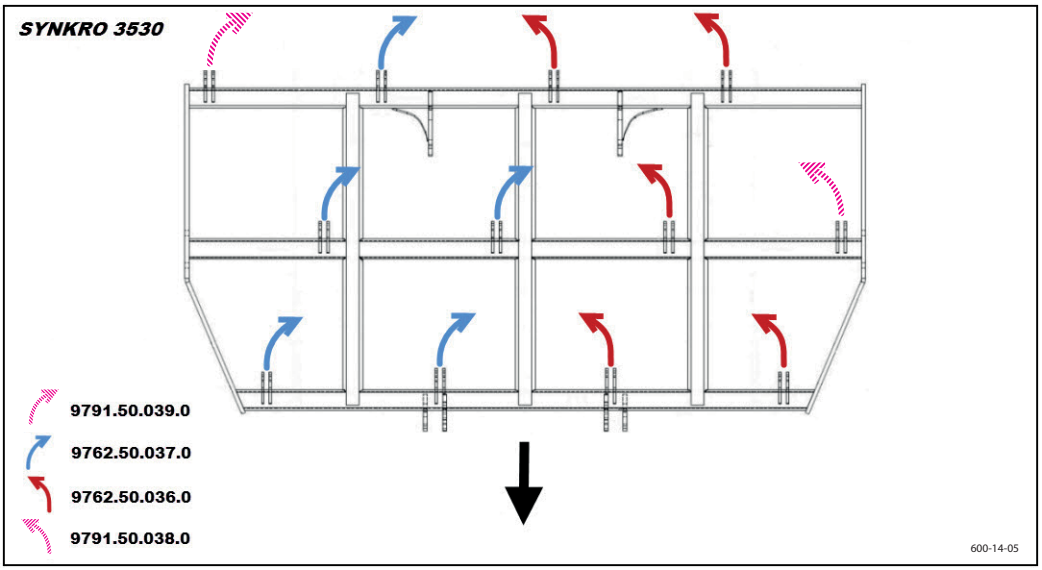
- 2x graisseurs (1) sur l'axe du palier des roues
- 2x graisseurs (2) sur le tirant à cliquet
- 1x graisseur (3) sur l'articulation au niveau du châssis

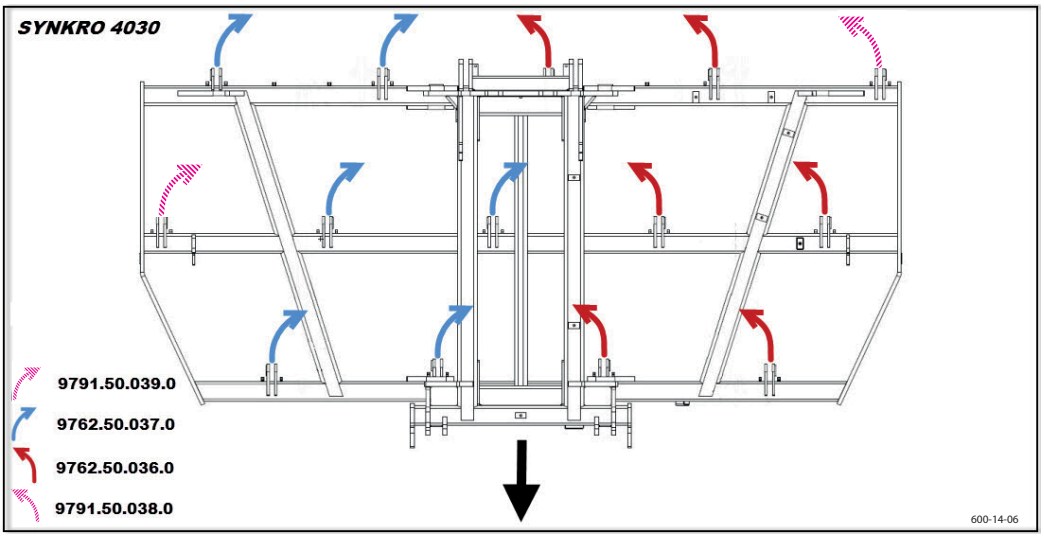
Après les 10 premières heures de travail, resserrer les vis de fixation.

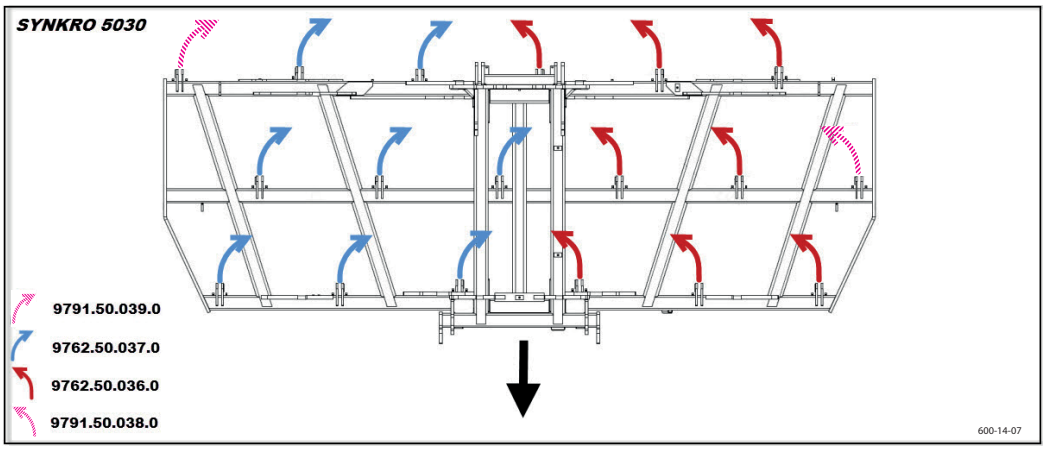


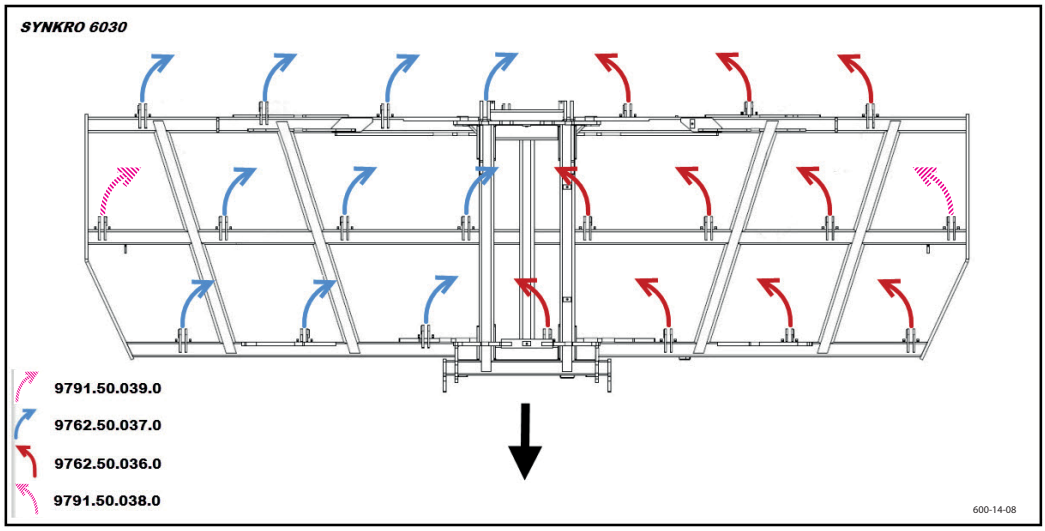
Remplacement des déflecteur de socs

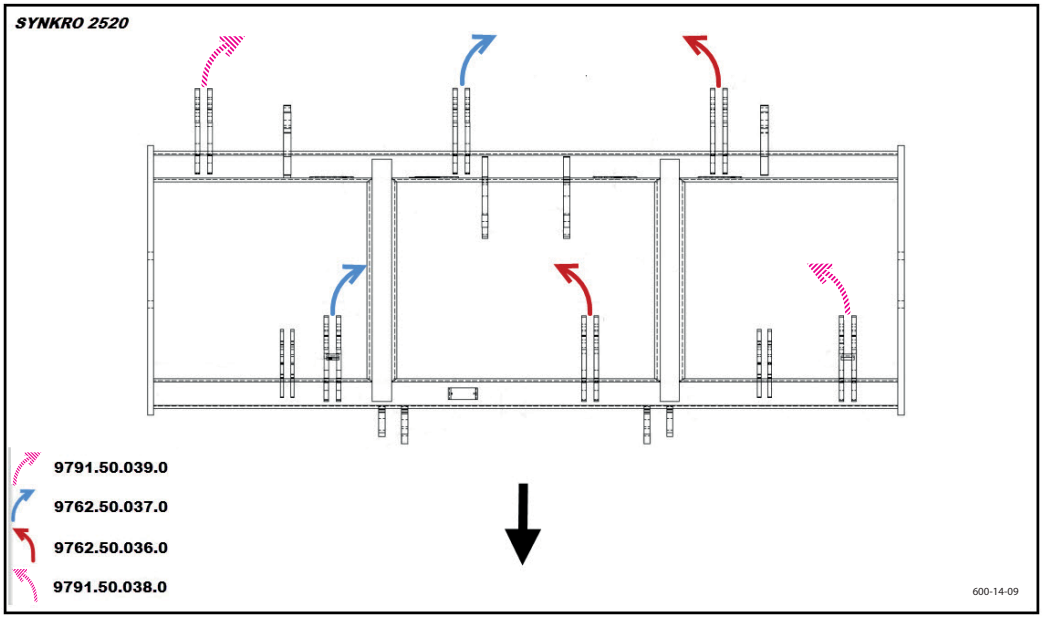


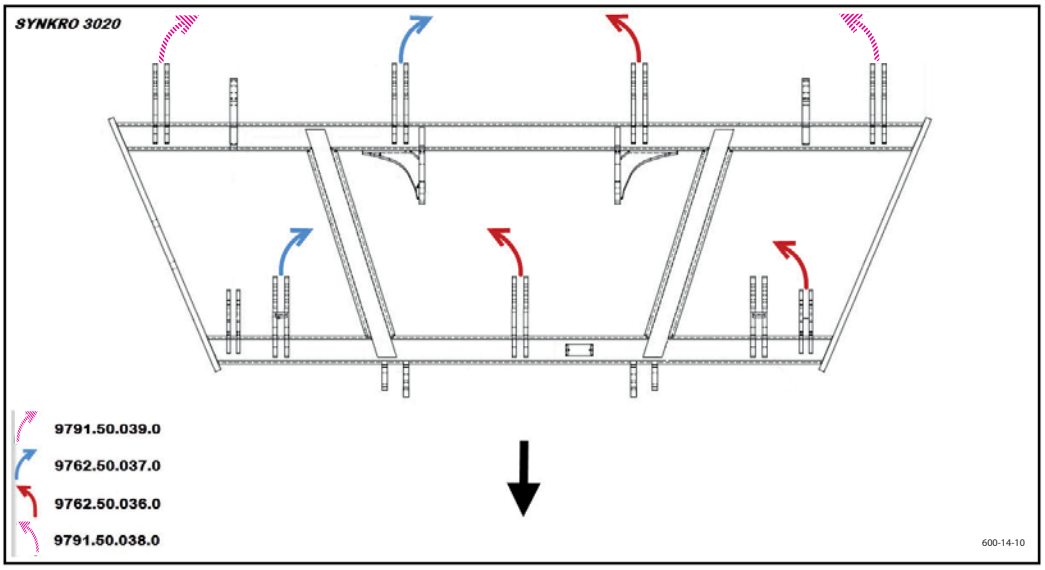


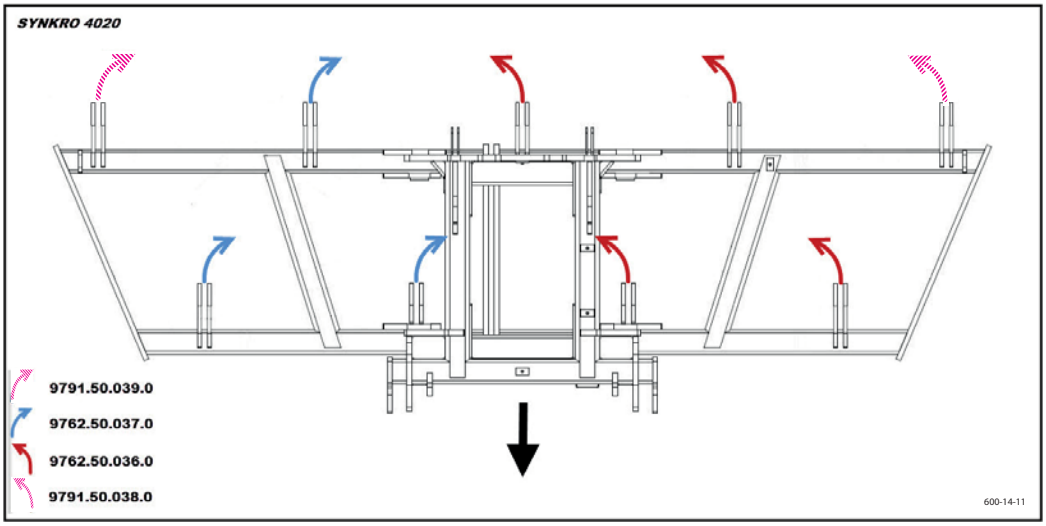

SYNKRO 4030
9791.50.039.0
9762.50.037.0
9762.50.036.0
9791.50.038.0
600-14-06

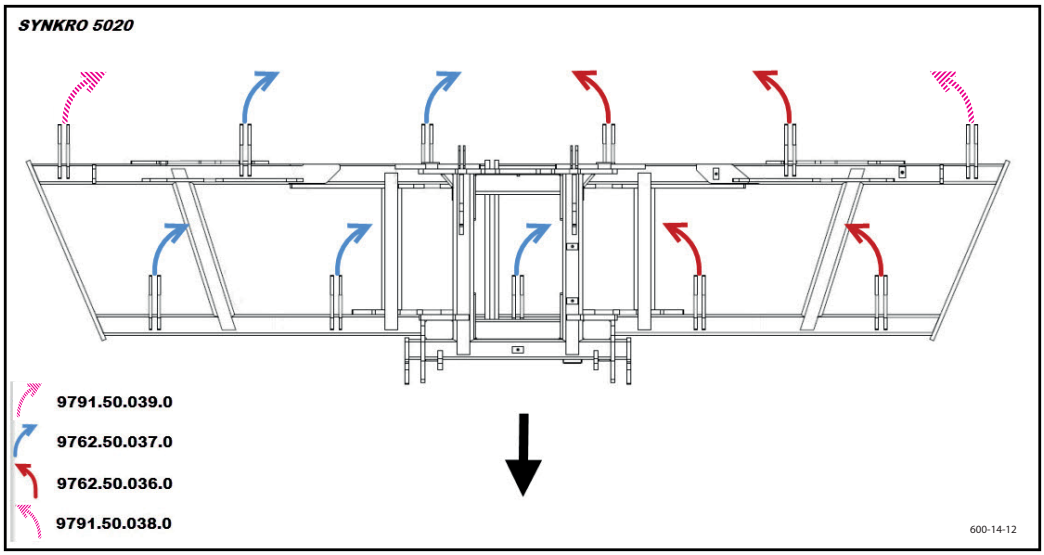

SYNKRO 5030
9791.50.039.0
9762.50.037.0
9762.50.036.0
9791.50.038.0
600-14-07

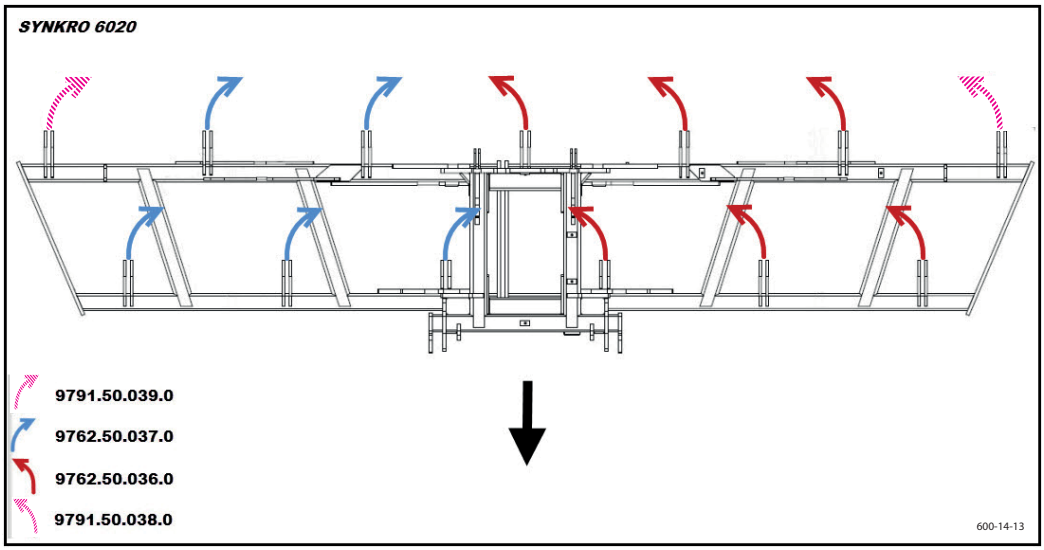

SYNKRO 6030
9791.50.039.0
9762.50.037.0
9762.50.036.0
9791.50.038.0
600-14-08


SYNKRO 2520
9791.50.039.0
9762.50.037.0
9762.50.036.0
9791.50.038.0
600-14-09

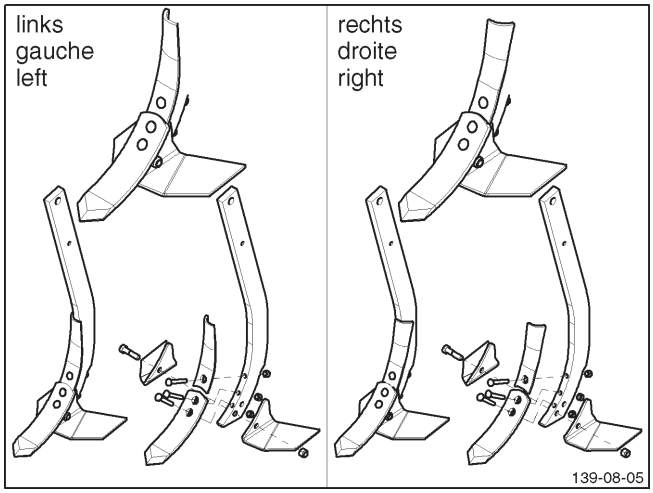

SYNKRO 3020
9791.50.039.0
9762.50.037.0
9762.50.036.0
9791.50.038.0
600-14-10


SYNKRO 4020
9791.50.039.0
9762.50.037.0
9762.50.036.0
9791.50.038.0
600-14-11


SYNKRO 5020
9791.50.039.0
9762.50.037.0
9762.50.036.0
9791.50.038.0
600-14-12

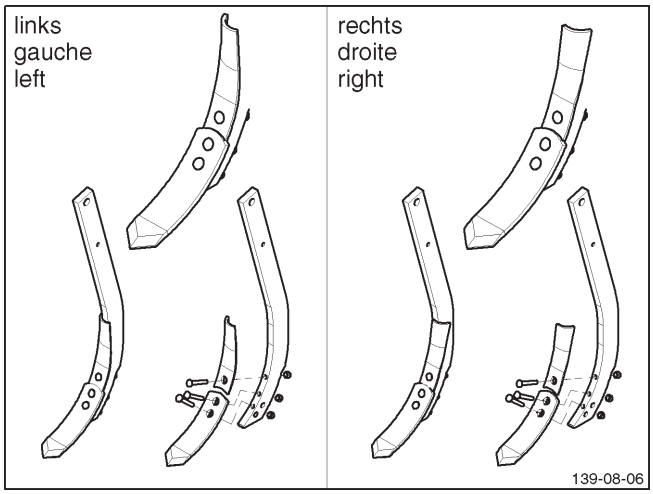

SYNKRO 6020
9791.50.039.0
9762.50.037.0
9762.50.036.0
9791.50.038.0
600-14-13

Variantes de socs



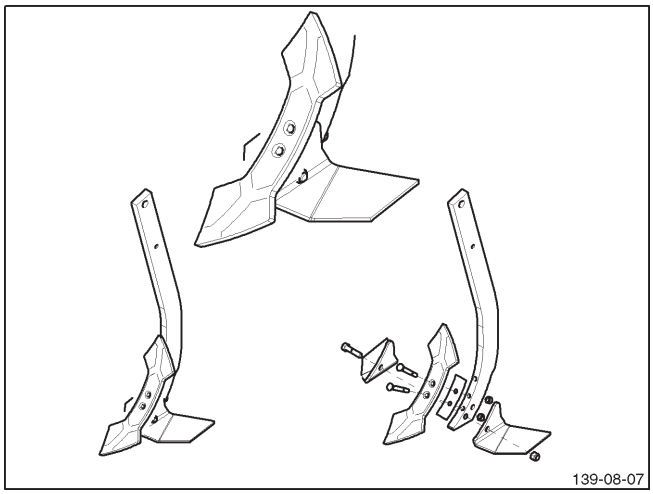
1. Socs droits avec aillettes
(Standard)

- Profondeur de travail: 5 - 15 cm
- Emiettement: très bon
- Enfouissement: très bon
- Nivellement: très bien
- Sans socs à aillettes: travail en profondeur
  Avec socs à aillettes: travail à plat



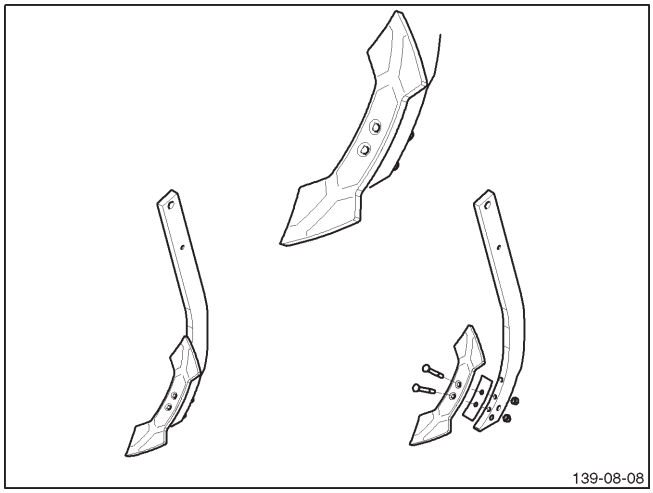
2. Socs droits
(version économique)

- Profondeur de travail: 10 - 30 cm
- Emiettement: très bon
- Enfouissement: correct a partir de 10 cm
- Nivellement: très bien
- Sans socs à aillettes: travail en profondeur



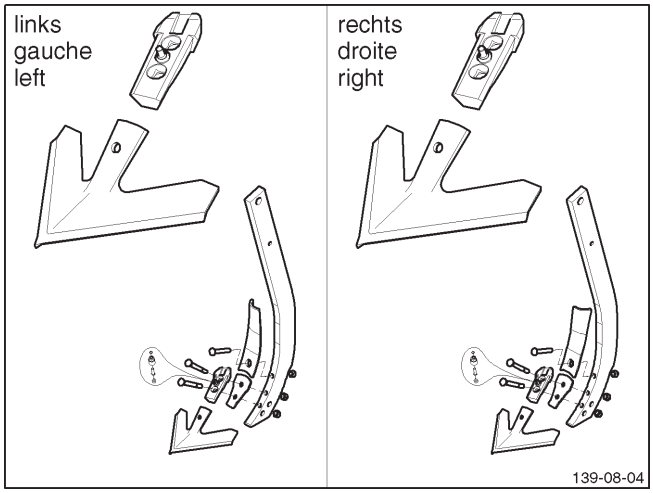
3. Socs double coeur avec aillettes
(option)

- Profondeur de travail: 5 à 15 cm
- Emiettement: très bon
- Enfouissement: très bon
- Nivellement: très bien
- Sans socs à aillettes: travail en profondeur
  Avec socs à aillettes: travail à plat
- Soc réversible, double durée de vie
- Sans déflecteur



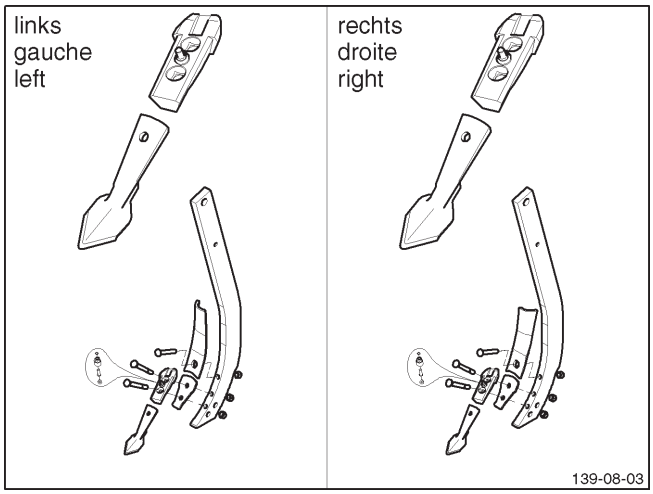
4. Socs double coeur sans aillette (option)

- Profondeur de travail: 10 à 30 cm
- Emiettement: très bon
- Enfouissement: correct à partir de 10cm
- Nivellement: très bien
- Sans socs à aillettes: travail en profondeur
- Soc réversible, double durée de vie
- Sans déflecteur



5. Soc à patte d'oie à démontage rapide (option)

- Profondeur de travail: 5 à 10 cm
- Emiettement: trés bon
- Enfouissement: trés bon
- Nivellement: trés bien
- Patte d'oie: travail à plat



6. Soc étroit à démontage rapide (option)

- Profondeur de travail: 10 à 30 cm
- Emiettement: très bon
- Enfouissement: correct à partir de 10cm
- Nivellement: très bien
- Sans aillette: travail en profondeur

Tableau des différentes variantes de socs

	1. **Socs droits avec aillettes**	**2.** **Socs droits solo**	**3.** **Socs double coeur avec aillettes**	**4.** **Socs double coeur solo**	**5.** **Socàpatted'oie à démontage rapide**	**6.** **Soc étroit à démontage rapide**
Profondeur de travail	5 - 15 cm	10 - 30 cm	5 - 15 cm	10 - 30 cm	5 - 15 cm	10 - 30 cm
Emiettement:	Très bien	Très bien	Très bien	Très bien	Très bien	Très bien
Enfouissement	Très bien	à partir de 10 cm émiettement correct	Très bien	à partir de 10 cm émiettement correct	Très bien	à partir de 10 cm émiettement correct
Nivellement	Très bien	Très bien	Très bien	Très bien	Très bien	Très bien
Différence entre avec et sans socs à aillettes	Travail à plat	Travail profond	Travail à plat	Travail profond	Travail à plat	Travail profond

Données techniques

Désignation		SYNKRO 3030 -nova Type 9791	SYNKRO 3530 -nova Type 9792	SYNKRO 4030 K/T -nova Type 9794	SYNKRO 5030 K/T -nova Type 9795	SYNKRO 6030 T -nova Type 9796
Largeur de travail	[m]	3	3,5	4	5	6
Largeur de transport*	[m]	3	3,5	3	3	3
Profondeur de travail	[cm]	0 - 30	0 - 30	0 - 30	0 - 30	0 - 30
Nombre de dents		11	12	14	18	22
Écartement entre les rangs	[mm]	750	750	750	750	750
Écart entre les dents	[mm]	270	285	280	280	270
Hauteur du châssis	[mm]	850	850	850	850	850
Attelage		Cat. II, Cat. III	Cat II, Cat. III	Cat II, Cat. III	Cat II, Cat. III	Cat II, Cat. III
Pour une puissance de	[kW/CV]	80/110	95/130	110/150	110/150	160/220
Poids - Appareil de base	[kg]	1000	1100	1750	2000	2650
Avec sécurité à ressorts	[kg]	1300	1450	2130	2910	3240
Rouleau tube Ø 540 / Ø 660	[kg]	318/440	--	476/534	560/634	--
Rouleau double cage	[kg]	390	--	580	630	680
Rouleau rotopack	[kg]	430	--	--	--	--
Rouleau sillonneur Ø 540 / Ø 600	[kg]	430/560	--	600/732	740/850	--
Rouleau profilé	[kg]	595	690	820	960	1100
Rouleau à segments coniques	[kg]	440	520	600	720	--
Rouleaux emballeurs en caoutchouc	[kg]	550	--	--	900	1100
Essieu	[kg]	--	--	1100	1100	1100
Niveau sonore		<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

Données sans engagement

*Peut se trouver dans certains pays au-dessus de la largeur de transport maximum autorisée

Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrire ce numéro sur la première page de la notice d'utilisation dès la réception de l'outil.

Branchements nécessaires

1 distributeur hydraulique en double effet

Pression mini : 150 bar

Pression maxi : 200 bar

Utilisation conforme de votre déchaumeur

Les déchaumeurs à dents „SYNKRO 3030 -nova“, „SYNKRO 3030 -nova multiline", „SYNKRO 3530 -nova“, „SYNKRO 4030 K/T -nova“, „SYNKRO 5030 K/T -nova“ und „SYNKRO 6030 T -nova“ sont uniquement réservés pour un travail classique en agriculture.

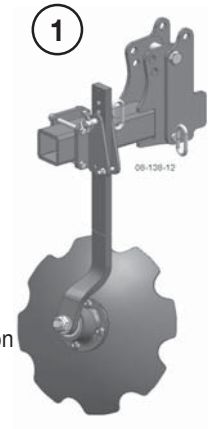
- Pour la préparation de la couche supérieure de la terre agricole en prévision d'un ensemencement ultérieur.

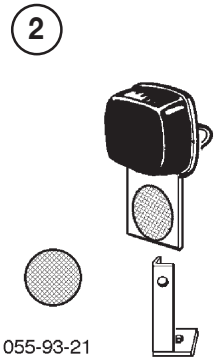
  Toute autre utilisation est non conforme.

  Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

Equipements en option

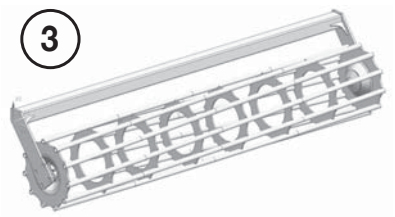
1 Disque de bordure gauche
  Disque bordure droit
2 Éclairage

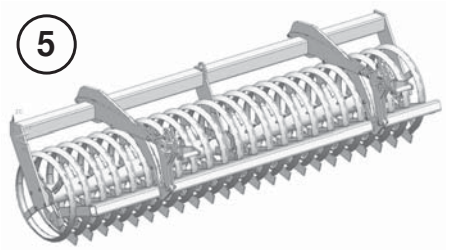


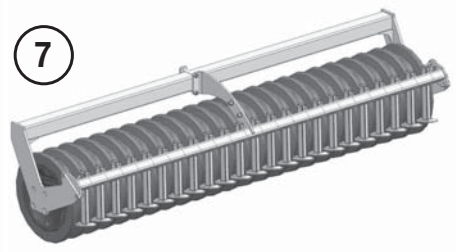


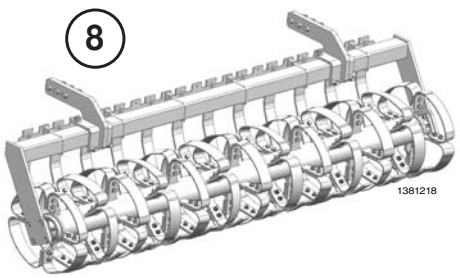
Rouleaux

3 Rouleau cage
4 Double rouleau cage
5 Rouleau sillonneur (uniquement sur version repliable "K")
6 Rouleau profilé
7 Rouleau profilé caoutchouc
8 Rouleau à segments coniques (uniquement sur version repliable "K")



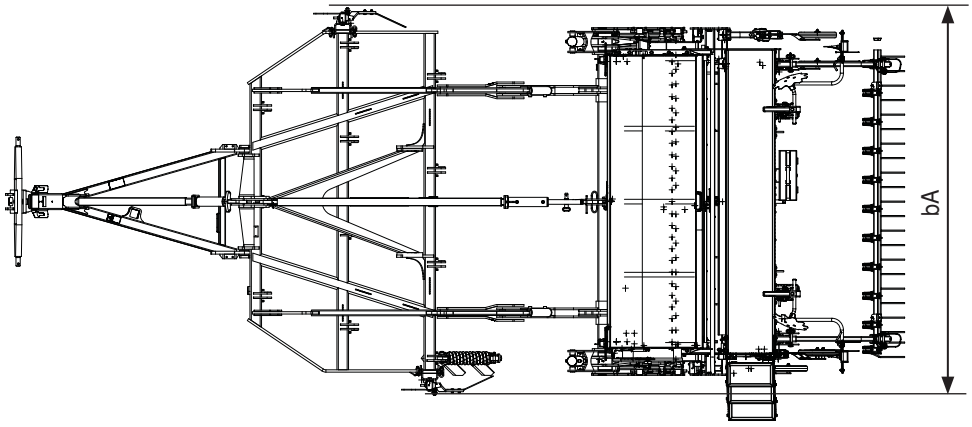


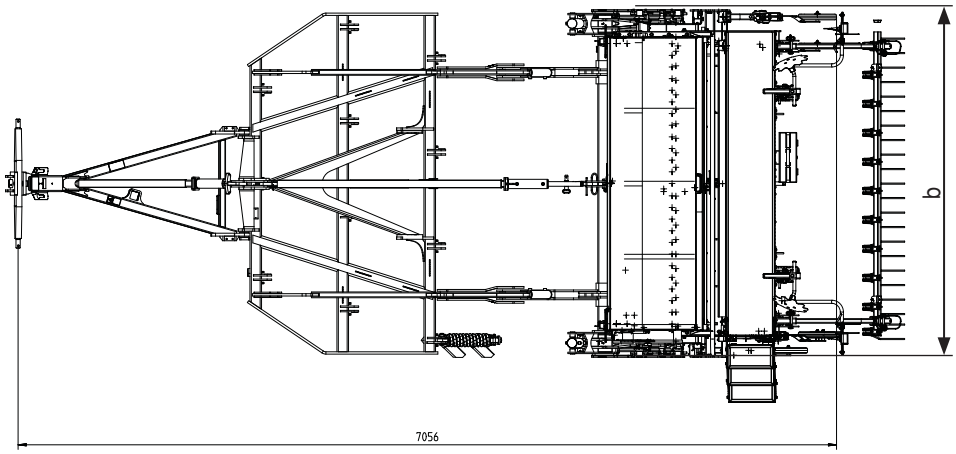




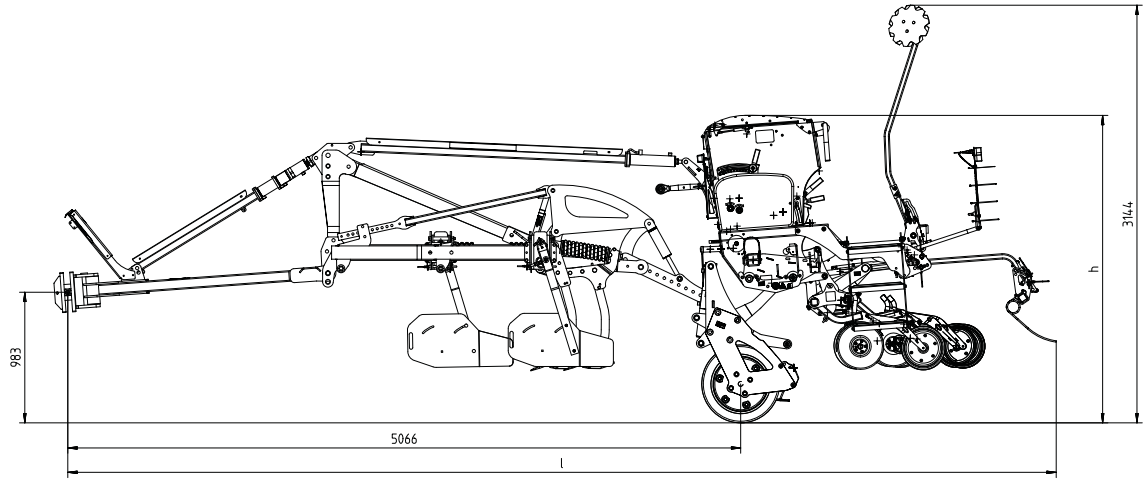
Multiline (option)

Toutes les indications des VITASEM ADD. sans équipements optionnels	**SYNKRO 3030 multiline**	**SYNKRO 3030 nova multiline**
Largeur de travail	3,0 m	3,0 m
Largeur de travail total "bA"	3,4 m	3,4 m
Timon	Cat II / Cat III	Cat II / Cat III
Largeur de transport "b"	2,99 m	
Longueur de transport	7,12 m	7,44 m
Hauteur de transport "h"	2,32 m	
Poids standard	3600 kg	3700 kg
Poids sur timon	3000 kg	3100 kg
Charge d'appui	600 kg	600 kg
Poids total autorisé	4000 kg	4500 kg

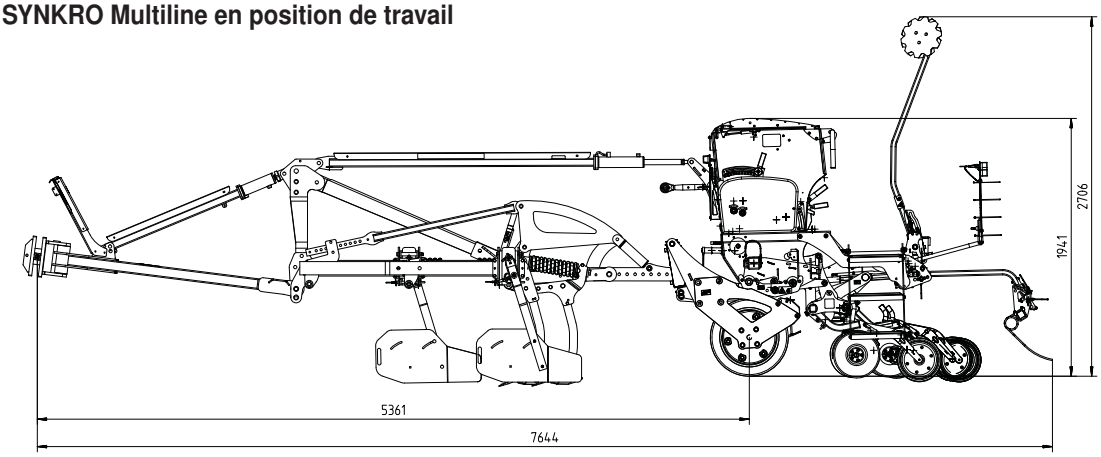




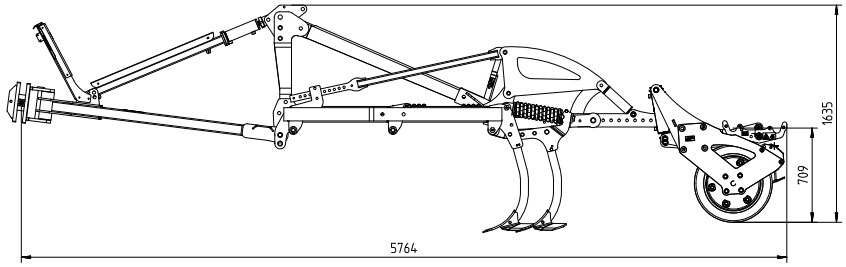
SYNKRO Multiline en position de "transport" et 1/2 tour "bout de champ"



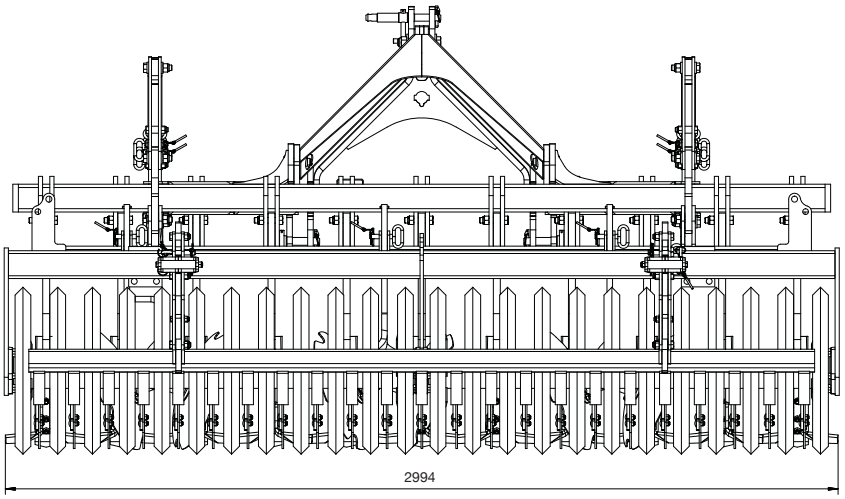
SYNKRO Multiline en position de travail

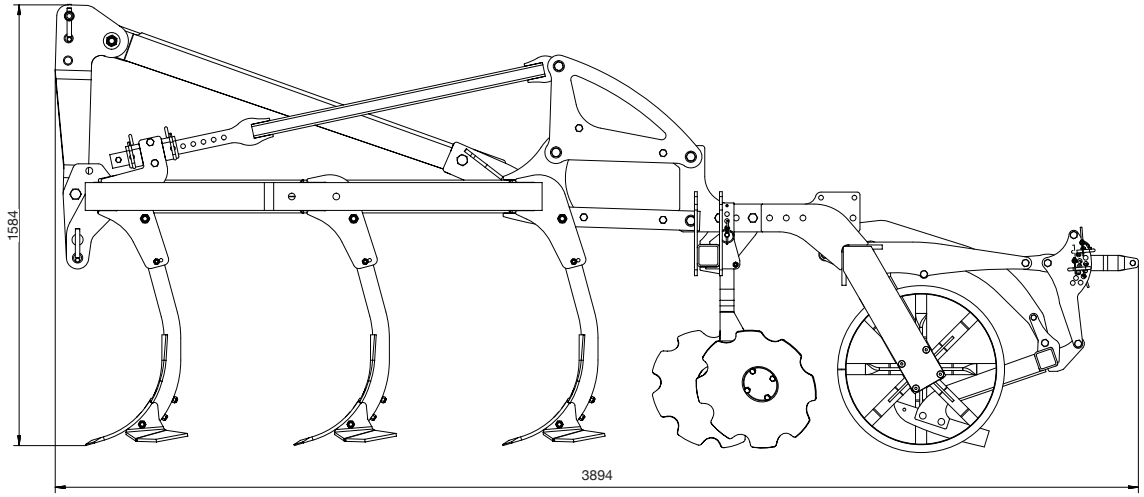


SYNKRO Multiline sans semoir



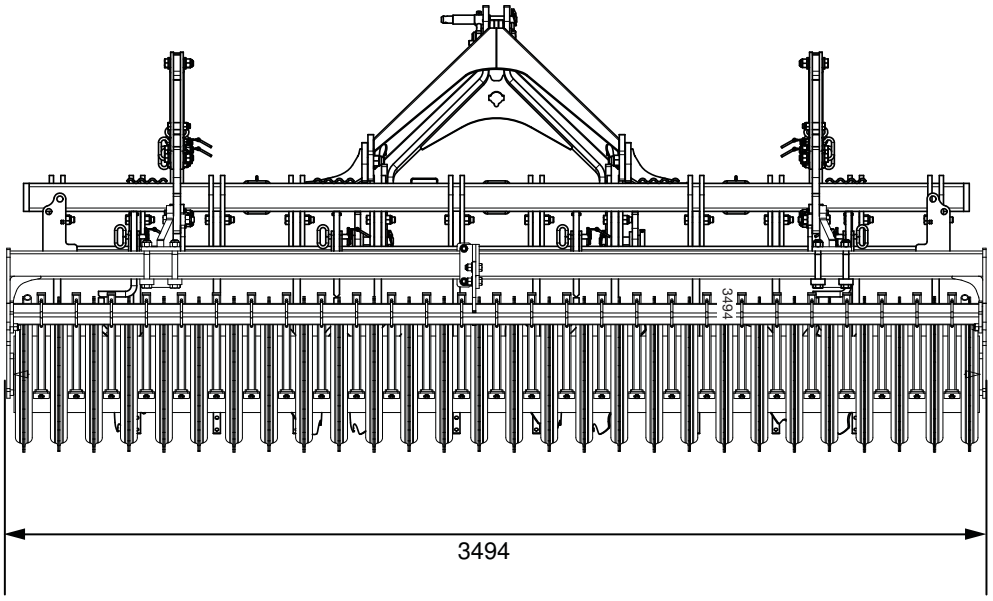
SYNKRO 3030 -nova

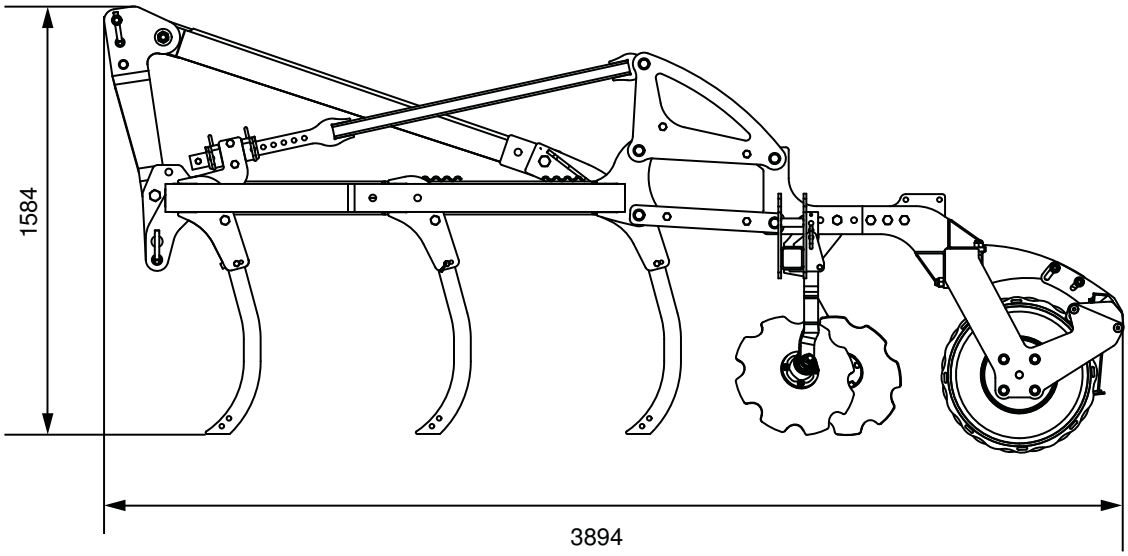




138-12-04

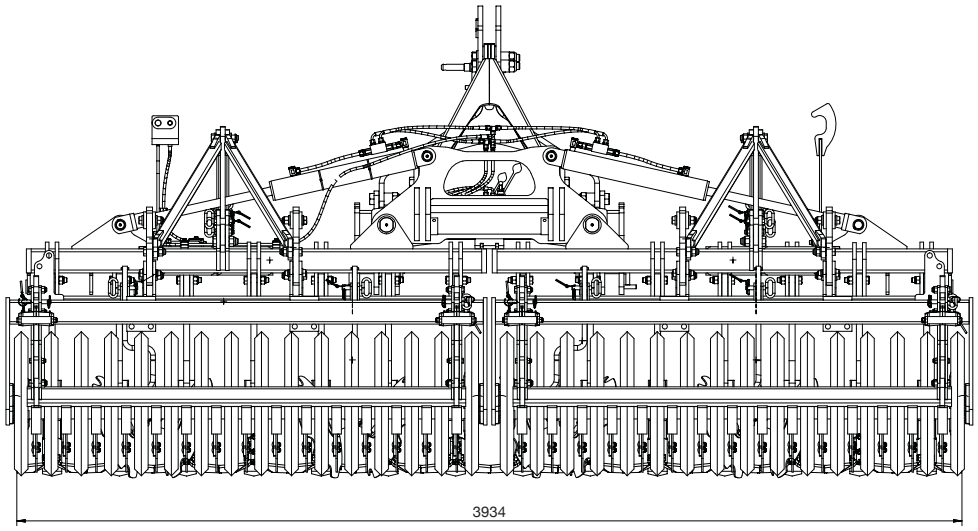
SYNKRO 3530 -nova

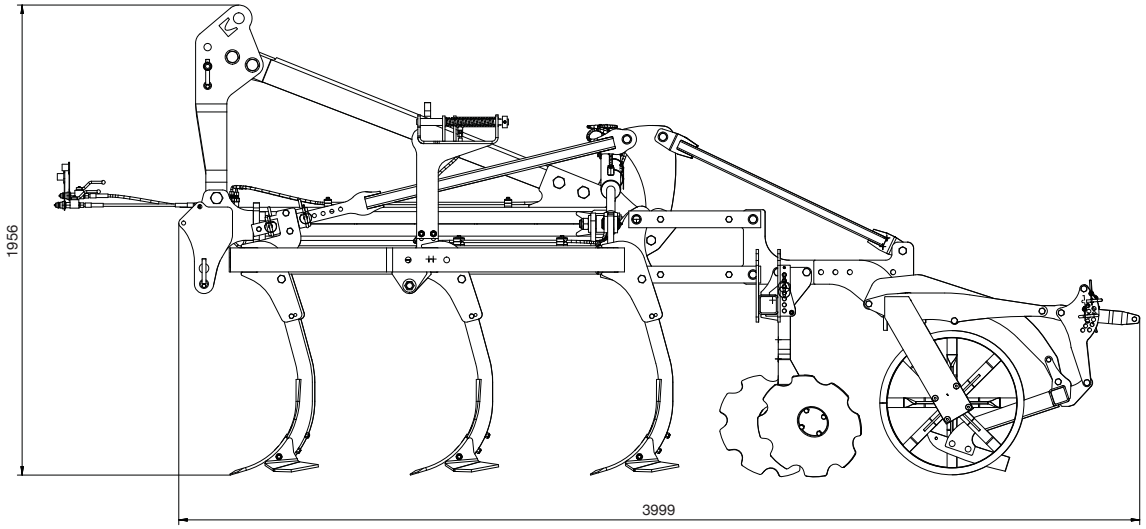




138-14-17

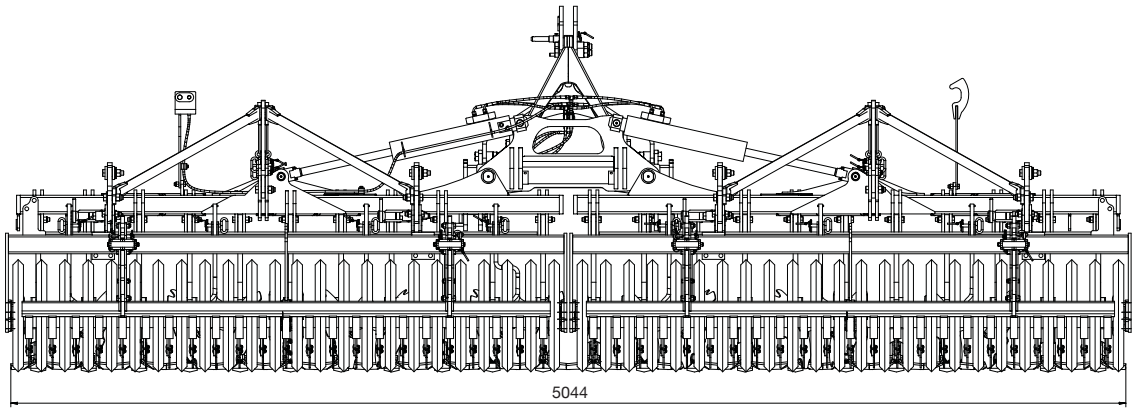
SYNKRO 4030 K/T -nova

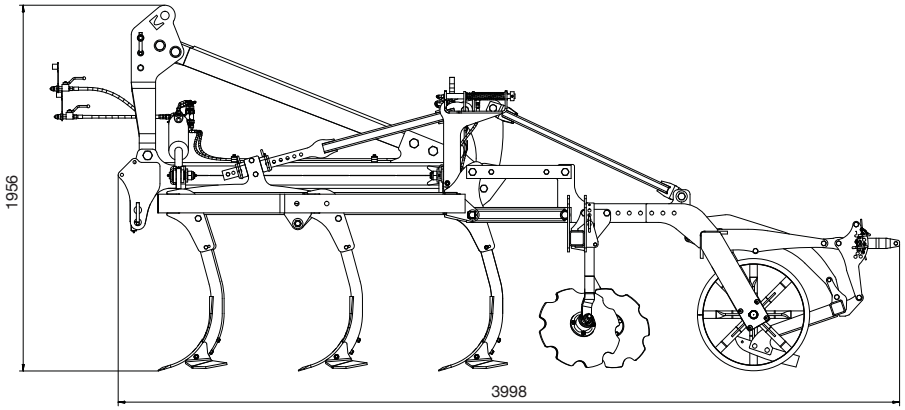




138-12-05

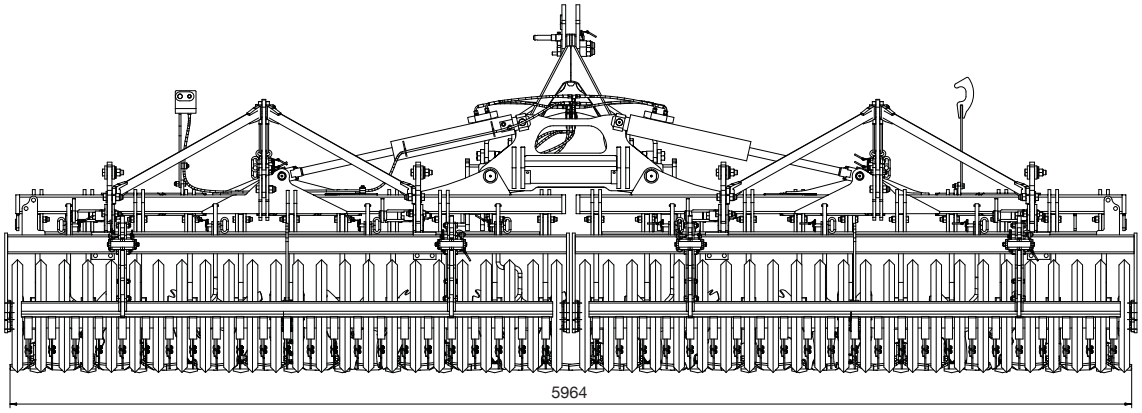
SYNKRO 5030 K/T -nova

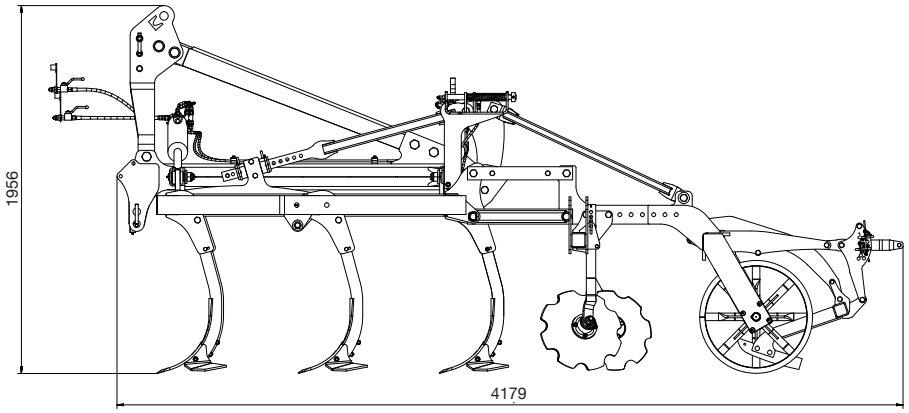




138-12-07

SYNKRO 6030 T -nova



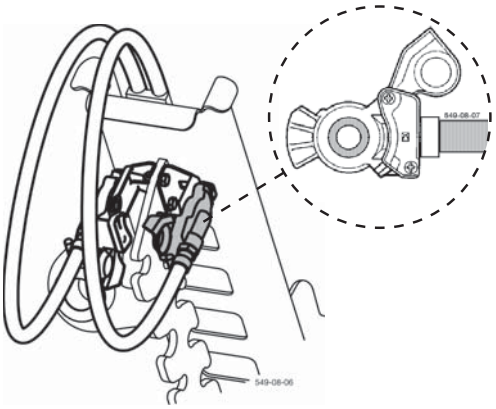


138-12-07

Branchement des flexibles de freinage

Lors du branchement des flexibles de freinage, respecter:

- La propreté des joints des prises
- Leur étanchéité
- Le respect du sens de branchement
  „Réserve“ (couleur rouge) vers „réserve“
  „Freinage“ (couleur jaune) vers „freinage“



- Remplacer les joints défectueux.
- Avant le premier voyage de la journée, il faut purger l‘eau du réservoir.
- Puis ne démarrer que si la pression dans le système de freinage est équivalent ou supérieur à 5 bars.

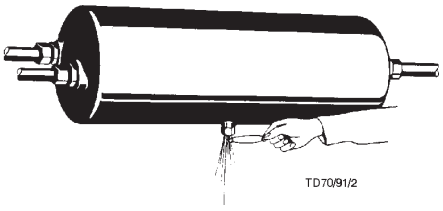
Avant de démarrer

- **L‘eau du réservoir doit être purgée tous les jours**

  Pour cela, il suffit de tirer latéralement sur la petite pige avec l'anneau.

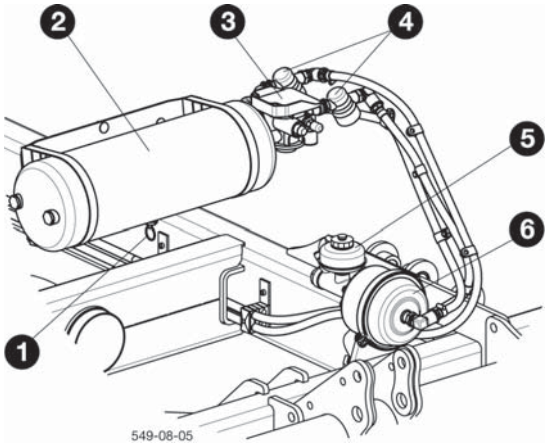
  En cas d‘encrassement

  - Dévisser la pige et la nettoyer.



- **Desserrer le frein de parking et basculer les manivelles vers l‘intérieur**

Nomenclature du système de freinage



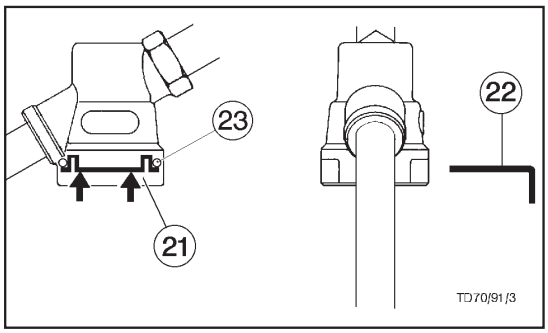
1 Clapet de vidange
2 Cuve
3 Clapet de freinage
4 Filtre
5 Réserve de liquide de freinage
6 Maître cylindre

Attention!

Le dispositif de freinage est un élément de sécurité. Par conséquent, tous travaux sur le dispositif doivent être exécutés par un professionnel.

Nettoyage des filtres

Les 2 filtres sont à nettoyer selon les conditions de travail (en condition standard, une fois tous les 3 à 4 mois). Pour cela, il faut retirer les cartouches.



Procédure:

a) Enfoncer le couvercle (21) dans les 2 encoches et tirer sur la trappe (22)

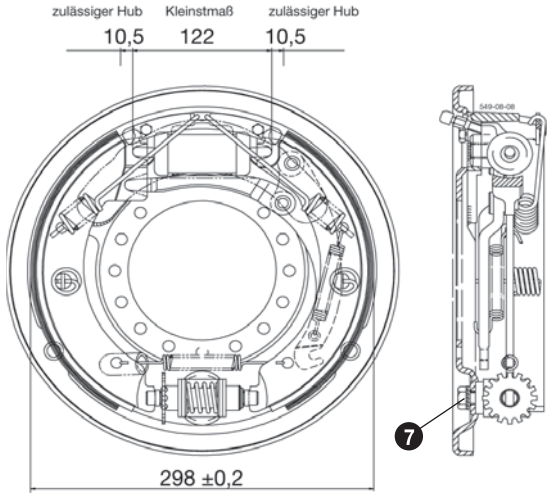
b) Retirer le couvercle avec le joint torique (23), le ressort et la cartouche.

c) La cartouche est à nettoyer avec un produit de nettoyage nitré (produit d'entretien du système de freinage) et à souffler à l‘air comprimé. Remplacer les cartouches endommagées.

d) Lors du remontage, effectuer les opérations en sens inverse en veillant à la bonne position du joint torique.

Consignes et réglages du système de freinage

- Ecartement minimum des pistons = 122mm la course de chaque coté est de 10,5 mm
- Le réglage des mâchoires de frein est de 298 mm
- Le réglage se fait par la vis (7)
- Vérifier de temps en temps la course des pistons du système de freinage et régler si nécessaire



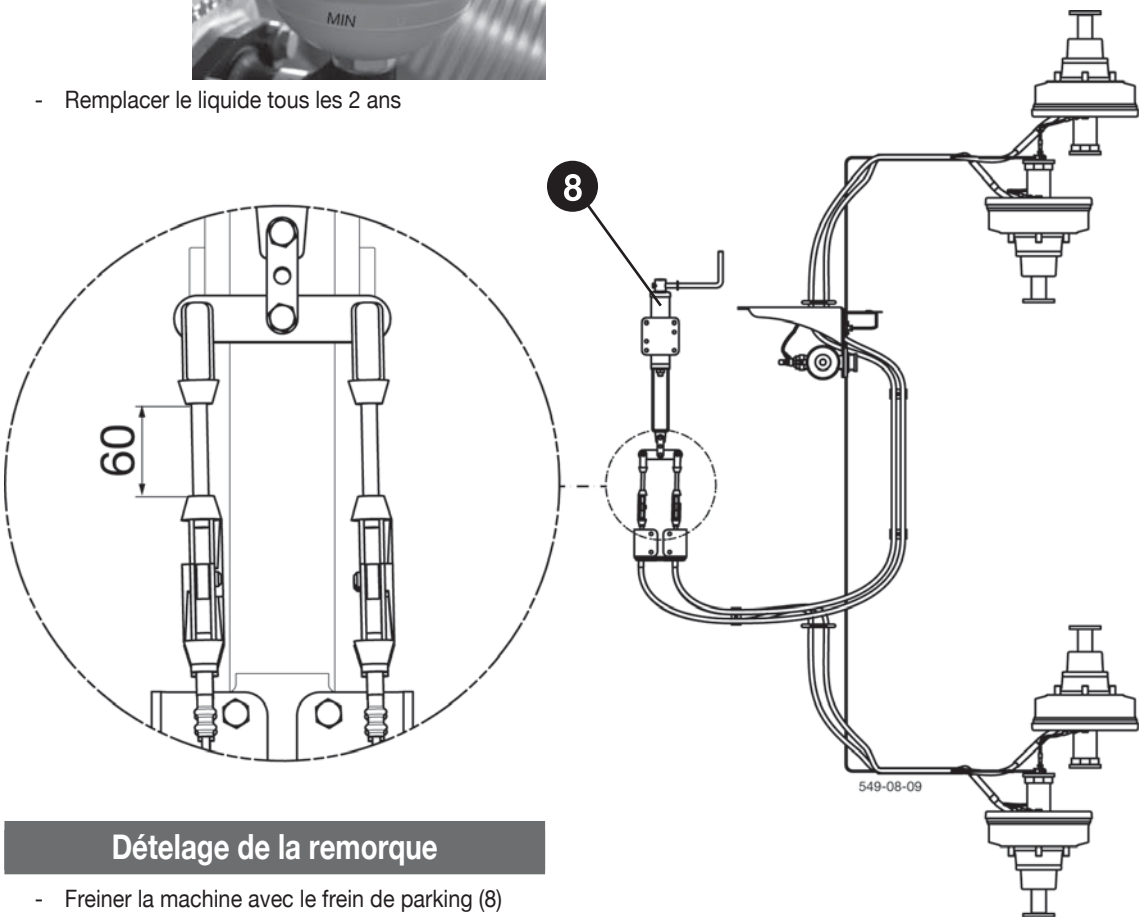
Attention!

Pour un bon fonctionnement du dispositif de freinage, il faut:
- Respecter les fréquences d'entretien
- Conserver le dispositif de freinage propre

Liquide de freinage: DOT 4

- Une fois par an, vérifier que le niveau du liquide de frein se trouve entre les indicateurs MAX et MIN.

- Remplacer le liquide tous les 2 ans



Dételage de la remorque

- Freiner la machine avec le frein de parking (8)
- Débrancher les prises
- Mise en place des câles

Changer le liquide de frein:

Attention: Veillez à recueillir et à éliminer le liquide de frein usagé dans le respect des lois et des réglementations locales.

1. Dévissez la vis du réservoir de liquide de frein, afin de faire entrer de l'air dans le système de freinage.
2. Ouvrez le système de freinage au point le plus bas afin de vider les conduites de liquide de freinage.
3. Lorsqu'il ne reste plus de liquide de frein dans la conduite, refermez le système de freinage.
4. Versez le nouveau liquide de frein dans le réservoir correspondant jusqu'à ce que le témoin de niveau indique une valeur entre Min. et Max.

Purger l'air des conduites de liquide de frein:

Avant toute chose:

Le système de freinage doit être fermé.

Pour purger l'air des conduites de liquide de frein, il est nécessaire d'être deux.

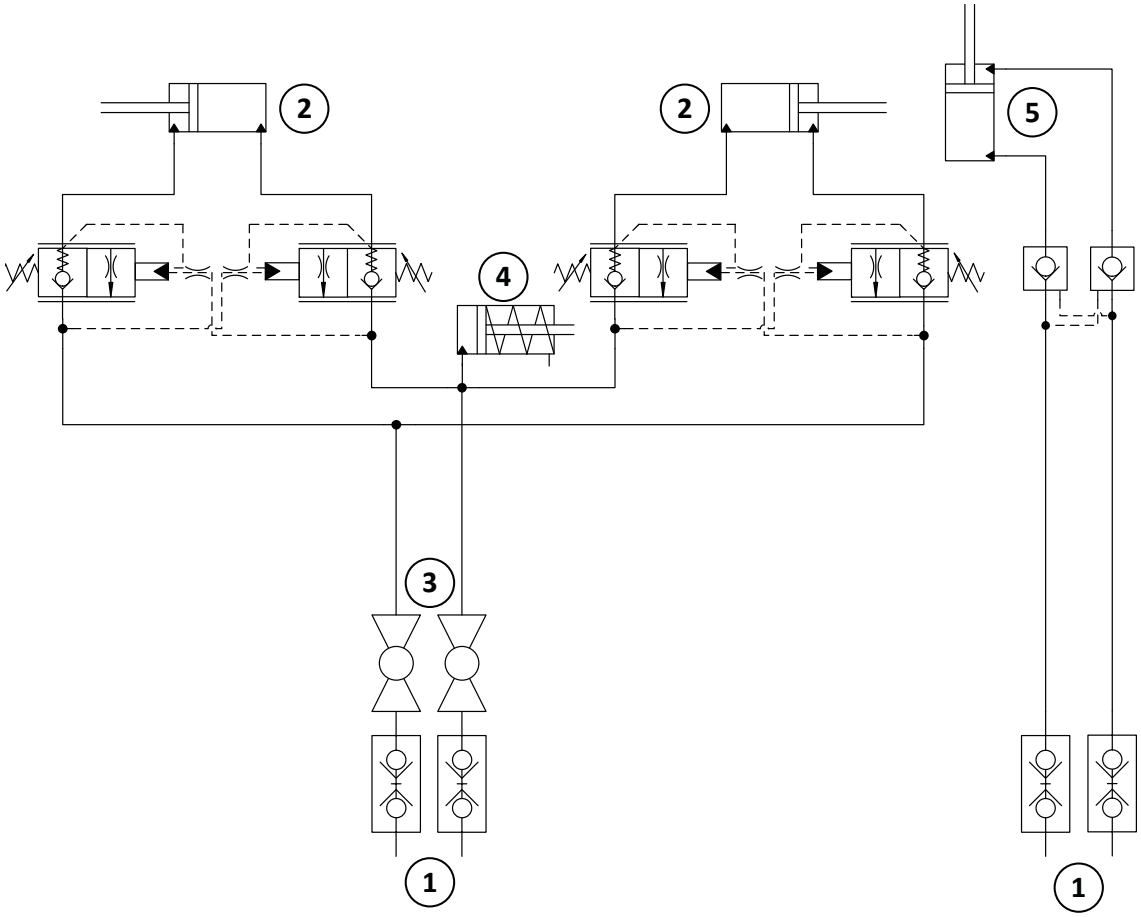
Répétez l'opération jusqu'à ce que les conduites de liquide de frein ne comporte plus du tout d'air.

1. La personne 1 appuie sur la pédale de frein
2. La personne 2 dévisse la vis de purge. L'air mélangé au liquide de frein s'évacue.
3. La personne 2 revisse la vis de purge lorsqu'il n'y a plus d'air dans le liquide de frein.
4. La personne 1 relâche la pédale de frein.

Répéter les opérations 1 à 4 pour chaque tambour de frein.

5. Reverser le liquide de frein écoulé dans le réservoir.

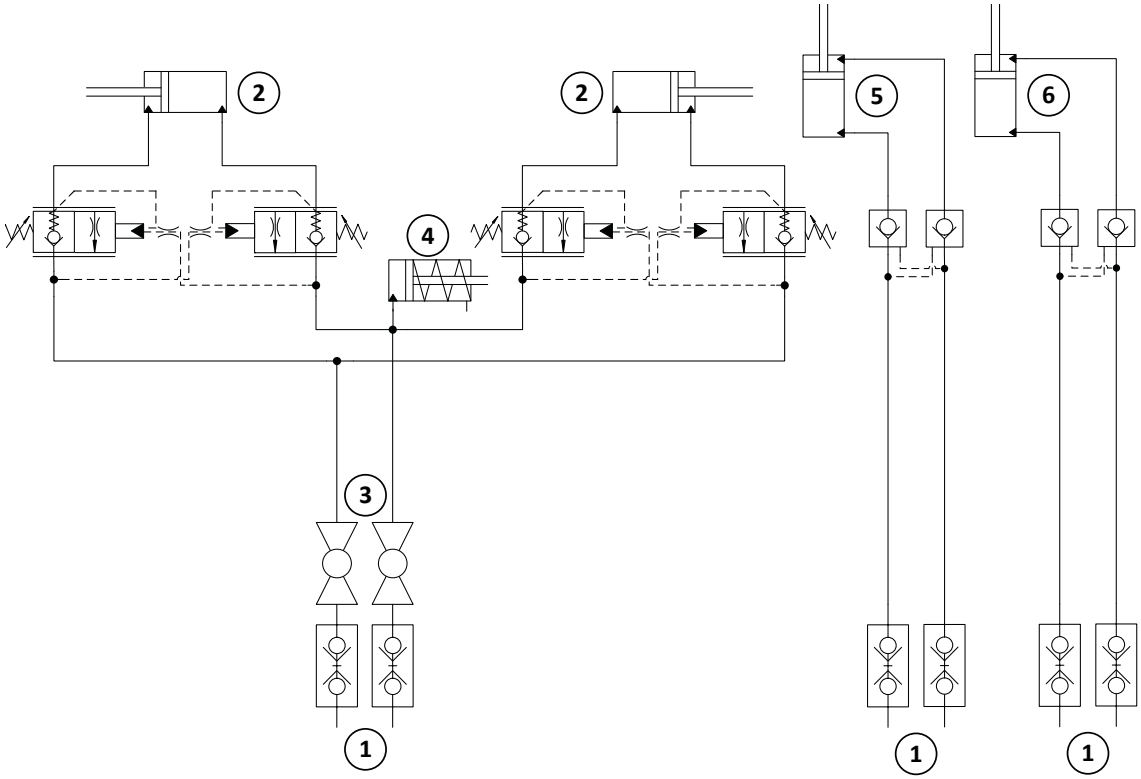
Schémas hydrauliques SYNKRO 4030 K



Légende:

1 Distributeur hydraulique, double effet
2 Vérin de repliage
3 Vanne
4 Vérin de verrouillage
5 Vérin de timon (option)

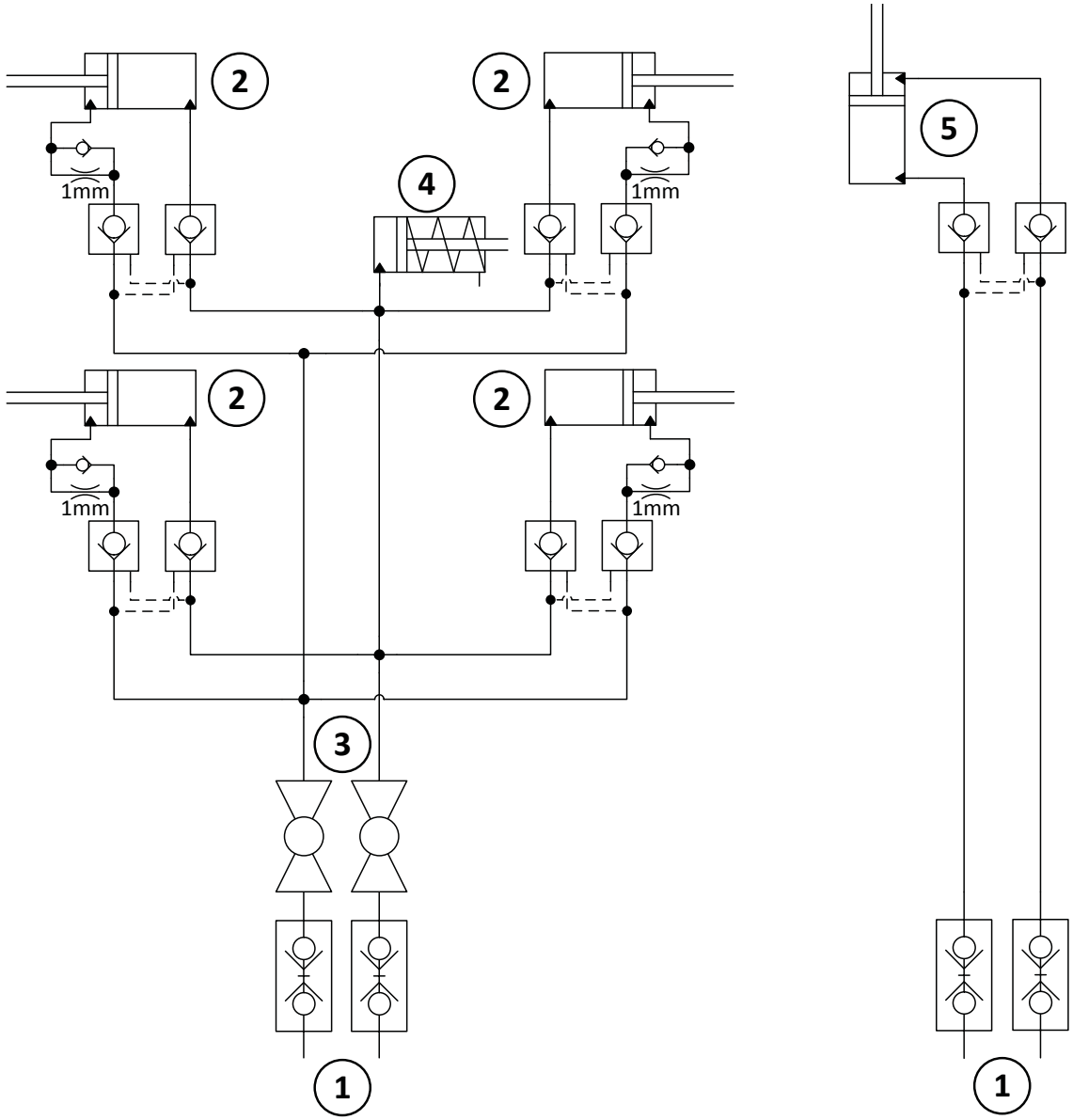
Schémas hydrauliques SYNKRO 4030 T



Légende:

1 Distributeur hydraulique, double effet
2 Vérin de repliage
3 Vanne
4 Vérin de verrouillage
5 Vérin de timon (option)
6 Vérin de l'essieu

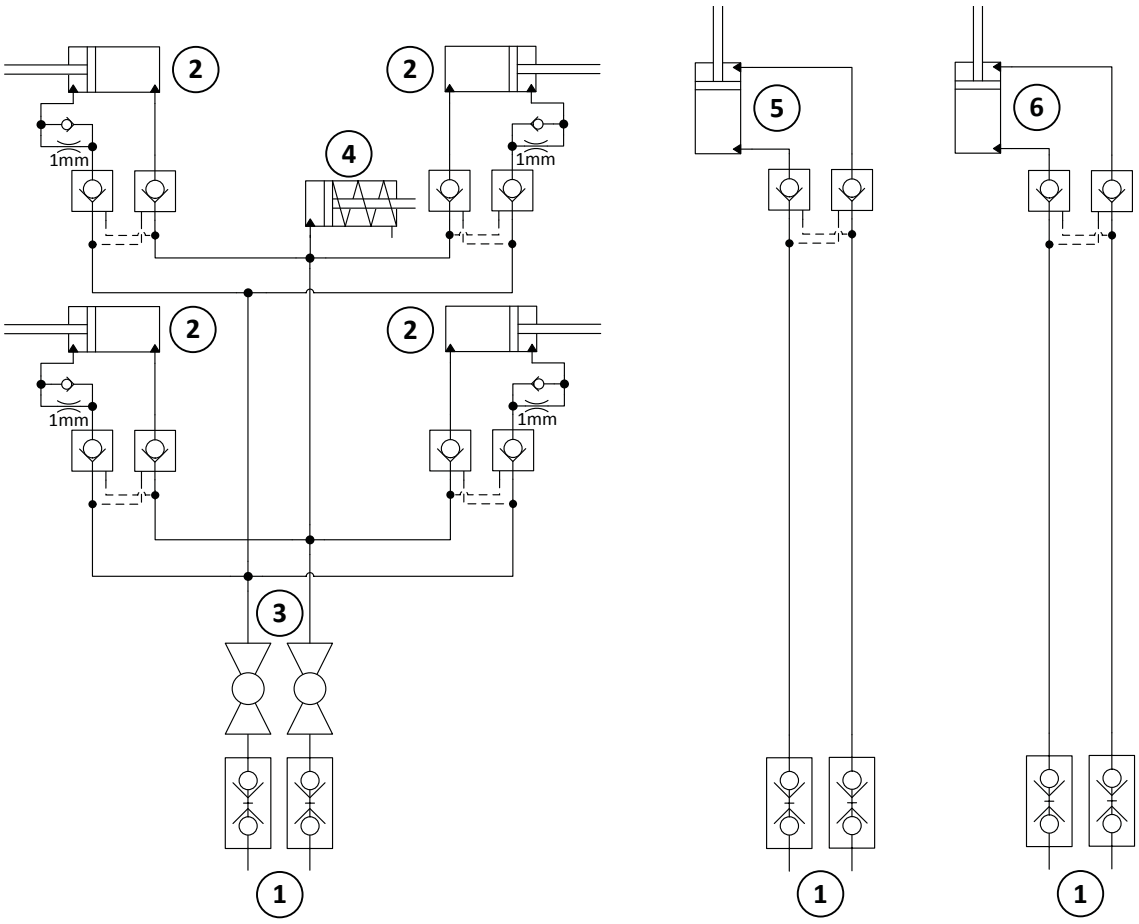
Schémas hydrauliques SYNKRO 5030 K



Légende:

1 Distributeur hydraulique, double effet
2 Vérin de repliage
3 Vanne
4 Vérin de verrouillage
5 Vérin de timon (option)

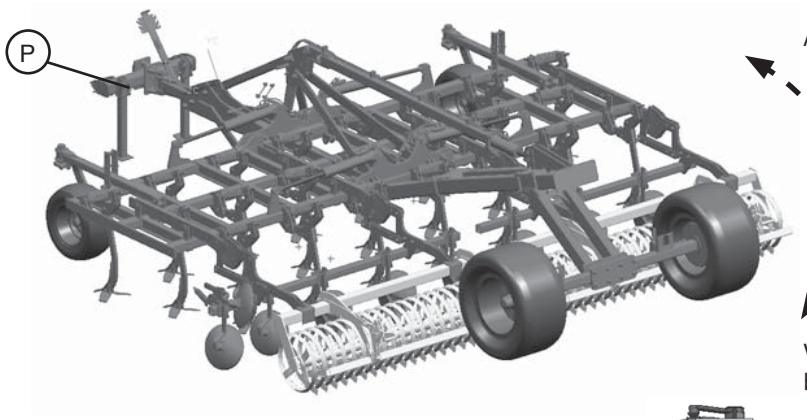
Schémas hydrauliques 5030 T / SYNKRO 6030 T



Légende:

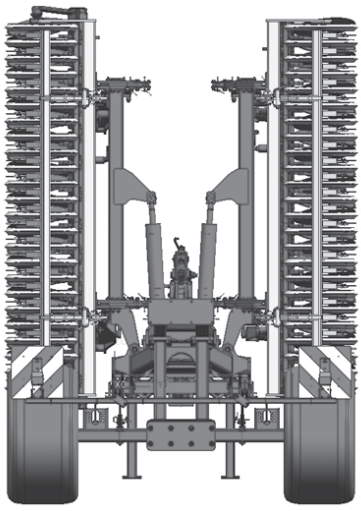
1 Distributeur hydraulique, double effet
2 Vérin de repliage
3 Vanne
4 Vérin de verrouillage
5 Vérin de timon (option)
6 Vérin de l'essieu

Chariot de transport [1)]



A = Position de travail

V = Position de manœuvre en bout de champ



T = Position de transport

Consignes de sécurité :

Voir annexe A1 Point 8a – h.

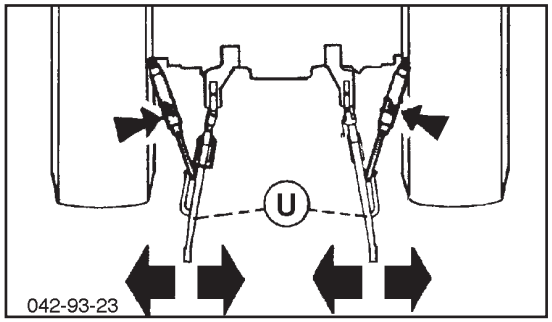
Consignes de sécurité !

Le passage de la position de travail en transport et inversement ne doit se faire qu'en terrain stable et plat

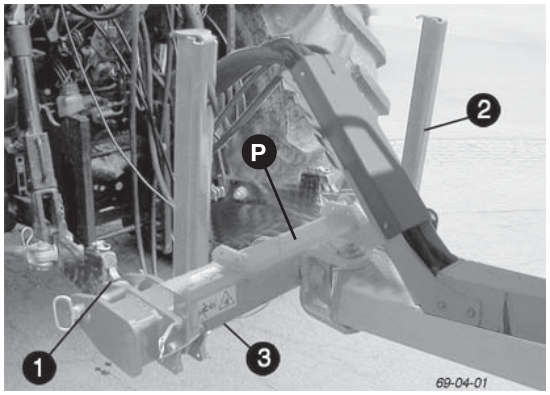
Attention que personne ne se trouve dans le rayon de manœuvre de l'outil.

Attelage

- Fixer les bras de tracteur en position centrée
- Fixer les bras inférieurs (U) de sorte que l'outil ne puisse pas se déporter latéralement.
  - Pour éviter un comportement incontrôlé de l'outil.



- Atteler la barre oscillante (P) au relevage
- Verrouiller les broches (1)
- Relever les 2 béquilles (2) en position de transport.
- Verrouiller avec les goupilles (3)



Mise en route

Le chariot de transport soulage le relevage et l'hydraulique du tracteur.

Position de travail (A)

- Relever le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
  - L'outil repose sur le sol.

Position en bout de champ

- Baisser le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
  - Les roues reposent sur le sol.

Position de transport (T)

- Baisser le chariot de transport avec le distributeur hydraulique du tracteur
- Replier l'outil en position de transport
  - Les roues reposent sur le sol.

1) En option

ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!

PÖTTINGER

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.

   Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

b. Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.

c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.

d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.

b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.

c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.

b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

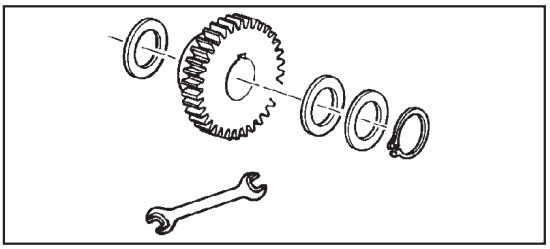
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

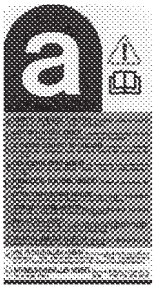
7.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



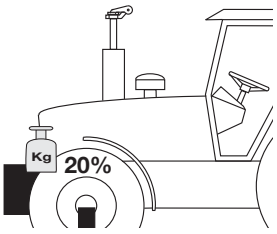
9.) Interdiction de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.

F

Lubrifiants

Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	**I**				**V**	**VI**	**VII**
geforderte Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambie differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi complessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societá	I	(II)	III	(IV)	V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

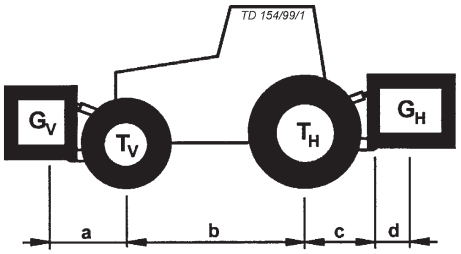
Firma Company Société Societá	I	(II)	III	(IV)	V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUS S32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Combinaison d'un tracteur avec des outils portés

Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	**a** [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	**b** [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	2	**c** [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	2	**d** [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	2

1 voir notice d'instructions du tracteur
2 voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
3 dimension

Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!

Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

déchaumeur
Type de machine
N° de série

SYNKRO 3030 -nova -multiline	3530 -nova	4030 K/T -nova	5030 K/T -nova	6030 T -nova
9791	9792	9794	9795	9796

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100 EN ISO 4254-1

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Direction

Grieskirchen, 14.05.2014

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contai-ned in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656